

Uradni list

Evropske unije

L 191



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 54

22. julij 2011

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

MEDNARODNI SPORAZUMI

2011/443/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 20. junija 2011 o odobritvi Sporazuma o ukrepih države pristanišča za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvracanje od njega ter za njegovo odpravljanje v imenu Evropske unije 1

Sporazum o ukrepih države pristanišča za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvracanje od njega ter za njegovo odpravljanje 3

UREDBE

- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 715/2011 z dne 19. julija 2011 o petnajsti spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1763/2004 o uvedbi določenih omejevalnih ukrepov v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ) 19

SKLEPI

2011/444/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 12. julija 2011 o določitvi organa za imenovanje in organa za sklepanje pogodb o zaposlitvi generalnega sekretariata Sveta ter razveljavitvi Sklepa 2006/491/ES, Euratom 21

Cena: 3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

2011/445/EU:

- ★ Izvedbeni sklep Sveta z dne 12. julija 2011 o dovoljenju Nemčiji, da v skladu s členom 19 Direktive 2003/96/ES uporabi znižano stopnjo davka na elektriko za električno energijo, neposredno zagotovljeno plovilom med privezom v pristanišču („električna energija z obrežja“) 22

2011/446/EU:

- ★ Izvedbeni sklep Komisije z dne 11. julija 2011 o finančnem prispevku Unije za nacionalne programe 15 držav članic (Bolgarije, Nemčije, Estonije, Irske, Francije, Italije, Cipra, Latvije, Litve, Malte, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovenije in Finske) za zbiranje, upravljanje in uporabo podatkov v sektorju ribištva za leto 2011 (notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 4918) 23

2011/447/EU:

- ★ Izvedbeni sklep Komisije z dne 20. julija 2011 o popravku Sklepa 2010/152/EU o izključitvi nekaterih odhodkov držav članic iz naslova Jamstvenega oddelka Evropskega kmetijskega usmerjevalnega in jamstvenega sklada (EKUJS), Evropskega kmetijskega jamstvenega sklada (EKJS) in Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja (EKSRP) iz financiranja Evropske unije (notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 5139) 25

MEDINSTITUCIONALNI SPORAZUMI

- ★ Sporazum med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo o vzpostavitvi registra za preglednost za organizacije in samozaposlene osebe, ki sodelujejo pri oblikovanju in izvajanju politik EU 29



II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA

z dne 20. junija 2011

o odobritvi Sporazuma o ukrepih države pristanišča za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvracanje od njega ter za njegovo odpravljanje v imenu Evropske unije

(2011/443/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvracanje od njega ter za njegovo odpravljanje (Sporazum), ki se ga je predložilo članicam FAO.

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji,

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 43 Pogodbe v povezavi s členom 218(6)(a) Pogodbe,

(5) Sporazum je bil v imenu Evropske skupnosti podpisan 22. novembra 2009, s pridržkom njegove poznejše sklenitve.

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

(6) Unija je pomembna udeleženka v mednarodnem ribištvu in eden glavnih svetovnih trgov za ribiške proizvode ter je v njenem interesu imeti učinkovito vlogo pri izvajanju Sporazuma in Sporazum odobriti.

ob upoštevanju soglasja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(7) Zato bi bilo treba Sporazum odobriti –

(1) Evropska unija je pristojna za sprejemanje ukrepov za ohranjanje in upravljanje ribolovnih virov in nadzor nad njimi; pristojna je tudi za sklepanje sporazumov s tretjimi državami in v okviru mednarodnih organizacij.

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

(2) Evropska unija je pogodbenica Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu z dne 10. decembra 1982, ki od vseh članic mednarodne skupnosti med drugim zahteva, da sodelujejo pri upravljanju in ohranjanju morskih bioloških virov.

Sporazum o ukrepih države pristanišča za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvracanje od njega ter za njegovo odpravljanje (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se odobri v imenu Unije.

(3) Evropska unija je pogodbenica Sporazuma iz leta 1995 o izvajanju določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu v zvezi z ohranjanjem in upravljanjem čezcoonskih staležev rib in izrazito selitvenih staležev rib, ki je začel veljati 11. decembra 2001.

Besedili Sporazuma in Izjave v zvezi s pristojnostmi Unije sta priložena temu sklepu.

Člen 2

(4) Na šestintrideseti seji konference Organizacije ZN za prehrano in kmetijstvo (FAO), ki je potekala v Rimu med 18. in 23. novembrom 2009, je bil v skladu z odstavkom 1 člena XIV ustanovne listine FAO odobren Sporazum o ukrepih države pristanišča za preprečevanje

Predsednik Sveta imenuje osebo(-e), pristojno(-e), da v imenu Unije deponira(-jo) listino o odobritvi pri generalnem direktorju Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo, ki opravlja funkcijo depozitarja Sporazuma v skladu s členom 26 Sporazuma, skupaj z Izjavo o pristojnostih Unije.

Člen 3

Ta sklep začne veljati z dnem sprejetja.

V Luxembourg, 20. junija 2011

Za Svet
Predsednik
MATOLCSY Gy.

PREVOD

SPORAZUM

o ukrepih države pristanišča za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvracanje od njega ter za njegovo odpravljanje

PREAMBULA

POGODBENICE TEGA SPORAZUMA SO SE –

GLOBOKO ZASKRBLJENE zaradi nadaljevanja nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova ter pogubnega učinka, ki ga ima na staleže rib, morske ekosisteme in preživljanje zakonitih ribičev, ter zaradi vedno večje potrebe po zanesljivi preskrbi s hrano na svetovni ravni,

ZAVEDAJOČ se vloge, ki jo ima država pristanišča pri sprejemanju učinkovitih ukrepov za spodbujanje trajnostne uporabe in dolgoročnega ohranjanja živih morskih virov,

OB PRIZNAVANJU, da bi morali ukrepi za boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu temeljiti na prvenstveni odgovornosti držav zastave in uporabi vseh razpoložljivih pristojnosti v skladu z mednarodnim pravom, vključno z ukrepi države pristanišča, ukrepi obalne države, ukrepi, povezanimi s trgovino, in ukrepi za zagotovitev, da državljani ne podpirajo nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova ali sodelujejo pri njem,

OB PRIZNAVANJU, da so ukrepi države pristanišča močno in stroškovno učinkovito sredstvo za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvracanje od njega ter za njegovo odpravljanje,

ZAVEDAJOČ se potrebe po večji usklajenosti na regionalni in medregionalni ravni za boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu z ukrepi države pristanišča,

OB PRIZNAVANJU pomembnosti hitrega razvoja komunikacijske tehnologije, zbirke podatkov, omrežij in svetovnih evidenc, s katerimi se podpirajo ukrepi države pristanišča,

OB PRIZNAVANJU potrebe po pomoči državam v razvoju pri sprejemanju in izvajanju ukrepov države pristanišča,

OB UPOŠTEVANJU pozivov mednarodne skupnosti prek sistema Združenih narodov, vključno z Generalno skupščino Združenih narodov in Odborom za ribištvo pri Organizaciji Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo, v nadaljnjem besedilu: FAO, za zavezujoč mednarodni instrument o minimalnih standardih za ukrepe države pristanišča na podlagi mednarodnega akcijskega načrta za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvracanje od njega ter za njegovo odpravljanje, ki ga je FAO sprejela leta 2001, in vzorčne sheme ukrepov države pristanišča za boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, ki jo je FAO sprejela leta 2005,

OB UPOŠTEVANJU, da lahko države pri izvajanju suverenosti nad pristanišči na svojem ozemlju sprejmejo strožje ukrepe v skladu z mednarodnim pravom,

OB SKLICEVANJU na ustrezne določbe Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu z dne 10. decembra 1982, (v nadaljnjem besedilu: Konvencija),

OB SKLICEVANJU na Sporazum o uporabi določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu z dne 10. decembra 1982 glede ohranjanja in upravljanja čezconskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib z dne 4. decembra 1995, Sporazum o pospeševanju usklajevanja ribiških plovil na odprtem morju z mednarodnimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje z dne 24. novembra 1993 in Kodeks odgovornega ribištva, ki ga je FAO sprejela leta 1995,

OB PRIZNAVANJU potrebe po sklenitvi mednarodnega sporazuma v okviru organizacije FAO na podlagi člena XIV ustanovne listine FAO –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

ki se sprejmejo in uporabljajo v skladu z ustreznimi pravili mednarodnega prava, vključno z ukrepi iz Konvencije;

DEL 1

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Uporaba pojmov

V tem sporazumu:

(a) „ukrepi za ohranjanje in upravljanje“ pomeni ukrepe za ohranitev in upravljanje ene ali več vrst živih morskih virov,

(b) „ribe“ pomeni vse vrste živih morskih virov, predelanih ali ne;

(c) „ribolov“ pomeni iskanje, privabljanje, lociranje, lovljenje, pobiranje ali ulov rib ali kakršno koli dejavnost, za katero se lahko upravičeno pričakuje, da bo imela za posledico najdbo, lociranje, lovljenje, pobiranje ali ulov rib;

- (d) „z ribolovom povezane dejavnosti“ pomeni katero koli dejavnost, povezano s podporo ali pripravo na ribolov, vključno z iztovarjanjem, pakiranjem, predelavo, pretovarjanjem ali prevozom rib, ki se niso predhodno iztovorile v pristanišču, ter zagotavljanje osebja, goriva, orodja in drugih sredstev za oskrbo na morju;
- (e) „nezakonit, neprijavljen in nereguliran ribolov“ se nanaša na dejavnosti, določene v odstavku 3 Mednarodnega akcijskega načrta za leto 2001 organizacije FAO za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvracanje od njega ter za njegovo odpravljanje, (v nadaljnjem besedilu: IUU ribolov);
- (f) „pogodbenica“ pomeni državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko združevanje, ki je privolila, da jo bo ta sporazum zavezoval, in za katero velja Sporazum;
- (g) „pristanišče“ vključuje predobalne terminale in druge naprave za iztovarjanje, pretovarjanje, pakiranje, predelavo, oskrbo z gorivom ali obnovitev zalog;
- (h) „organizacija za regionalno gospodarsko združevanje“ pomeni organizacijo za regionalno gospodarsko združevanje, na katero so njene države članice prenesle pristojnost glede zadev, ki jih zajema ta sporazum, vključno s pristojnostjo za sprejemanje odločitev, ki so v zvezi z navedenimi zadevami zavezujoče za njene države članice;
- (i) „regionalna organizacija za upravljanje ribištva“ pomeni medvladno organizacijo za ribištvo, ali če je to primerno, ureditev, ki ima pristojnost za vzpostavitev ukrepov za ohranjanje in upravljanje, ter
- (j) „plovilo“ pomeni kakršno koli plovilo, ladjo druge vrste ali čoln, ki se uporablja, je opremljen za uporabo ali se name-rava uporabiti za ribolov ali z ribolovom povezane dejavnosti.
- (a) plovila sosednje države, ki tradicionalno lovijo ribe za hrano, če država pristanišča in država zastave sodelujeta za zagotovitev, da taka plovila ne sodelujejo pri IUU ribolovu in z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo tak ribolov, ter
- (b) kontejnerske ladje, ki ne prevažajo rib ali ki prevažajo le ribe, ki so že bile predhodno iztovorjene, če ni jasnih razlogov za sum, da taka plovila sodelujejo pri z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo IUU ribolov.

2. Pogodbenica se lahko kot država pristanišča odloči, da tega sporazuma ne uporablja za plovila, ki so jih njeni državljanji zakupili izključno za ribolov na območjih pod njeno nacionalno pristojnostjo in na katerih delujejo pod njenim nadzorom. Za taka plovila veljajo ukrepi pogodbenice, ki so tako učinkoviti kot ukrepi, uporabljeni v povezavi s plovili, ki plujejo pod njeno zastavo.

3. Ta sporazum se uporablja za ribolov na morskih območjih, ki je nezakonit, neprijavljen in nereguliran, kakor je opredeljeno v členu 1(e) tega sporazuma, in za z ribolovom povezane dejavnosti, ki podpirajo tak ribolov.

4. Ta sporazum se uporablja pošteno, pregledno in nediskriminacijsko ter v skladu z mednarodnim pravom.

5. Ker je obseg tega sporazuma svetovni in se uporablja za vsa pristanišča, pogodbenice spodbujajo vse druge subjekte k uporabi ukrepov, skladnih z njegovimi določbami. Tisti, ki sicer ne morejo postati pogodbeniki tega sporazuma, lahko izrazijo svojo zavezanost delovanju v skladu z njegovimi določbami.

Člen 4

Odnos do mednarodnega prava in drugih mednarodnih instrumentov

1. Nič v tem sporazumu ne posega v pravice, pristojnost in obveznosti pogodbenic na podlagi mednarodnega prava. Zlasti se nič v tem sporazumu ne razume tako, da bi vplivalo na:

(a) suverenost pogodbenic v njihovih notranjih, arhipelaških in ozemelskih vodah ali suverene pravice v njihovem epikontinentalnem pasu in izključnih gospodarskih conah;

(b) to, kako pogodbenice izvajajo suverenost v pristaniščih na svojem ozemlju v skladu z mednarodnim pravom, vključno z njihovimi pravicami do zavrnitve vstopa nanj in sprejetja strožjih ukrepov države pristanišča od tistih, ki so predvideni v tem sporazumu, vključno s takimi ukrepi, ki se sprejmejo v skladu z odločitvijo regionalne organizacije za upravljanje ribištva.

Člen 2

Cilj

Cilj tega sporazuma je z izvajanjem učinkovitih ukrepov države pristanišča preprečevati IUU ribolov, odvracati od njega ter ga odpravljati, s tem pa zagotavljati dolgoročno ohranjanje in trajnostno uporabo živih morskih organizmov in morskih ekosistemov.

Člen 3

Uporaba

1. Vsaka pogodbenica kot država pristanišča uporablja ta sporazum v zvezi s plovili, ki ne plujejo pod njeno zastavo in ki želijo vstopiti v njena pristanišča ali v eno od njenih pristanišč, razen za:

2. Pogodbenica z uporabo tega sporazuma ne postane zavezana ukrepom ali odločitvam nobene regionalne organizacije za upravljanje ribištva, katere članica ni, ali jih ne priznava.

3. Pogodbenica na podlagi tega sporazuma nikakor ni obvezana, da uveljavi ukrepe ali odločitve regionalne organizacije za upravljanje ribištva, če zadevni ukrepi ali odločitve niso bili sprejeti v skladu z mednarodnim pravom.

4. Ta sporazum se razlaga in uporablja v skladu z mednarodnim pravom, pri čemer se upoštevajo veljavna mednarodna pravila in standardi, vključno s tistimi, ki so bili vzpostavljeni prek Mednarodne pomorske organizacije, in drugi mednarodni instrumenti.

5. Pogodbenice v dobri veri izpolnjujejo obveznosti, prevzete na podlagi tega sporazuma, in uveljavljajo pravice, priznane v tem sporazumu, tako da pri tem ne gre za zlorabo pravice.

Člen 5

Združevanje in usklajevanje na nacionalni ravni

Vsaka pogodbenica v čim večjem obsegu:

- (a) združuje ali usklajuje ukrepe države pristanišča, povezane z ribolovom, s širšim sistemom pomorske inšpekcije;
- (b) združuje ukrepe države pristanišča z drugimi ukrepi za preprečevanje IUU ribolova in z ribolovom povezanih dejavnosti, ki podpirajo tak ribolov ob upoštevanju Mednarodnega akcijskega načrta za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvrčanje od njega ter za njegovo odpravljanje, ki ga je FAO sprejela leta 2001, ter
- (c) sprejema ukrepe za izmenjavo informacij med ustreznimi nacionalnimi agencijami in usklajevanje dejavnosti takih agencij pri izvajanju tega sporazuma.

Člen 6

Sodelovanje in izmenjava informacij

1. Pogodbenice za spodbujanje učinkovitega izvajanja tega sporazuma in ob upoštevanju ustreznih zahtev glede zaupnosti sodelujejo in si izmenjujejo informacije z zadevnimi državami, organizacijo FAO, drugimi mednarodnimi organizacijami in regionalnimi organizacijami za upravljanje ribištva, vključno z ukrepi, ki jih take regionalne organizacije za upravljanje ribištva sprejmejo v povezavi s ciljem tega sporazuma.

2. Vsaka pogodbenica v čim večjem obsegu sprejme ukrepe za podporo ukrepom za ohranjanje in upravljanje, ki jih sprejmejo druge države in druge ustrezne mednarodne organizacije.

3. Pogodbenice na podregionalni, regionalni in svetovni ravni sodelujejo pri učinkovitem izvajanju tega sporazuma, vključno prek organizacije FAO ali regionalnih organizacij za upravljanje ribištva in ureditev, če je to potrebno.

DEL 2

PRIHOD V PRISTANIŠČE

Člen 7

Določitev pristanišč

1. Vsaka pogodbenica določi in objavi pristanišča, v katera lahko plovila zahtevajo prihod v skladu s tem sporazumom. Vsaka pogodbenica zagotovi organizaciji FAO seznam svojih določenih pristanišč, FAO pa ga ustrezno objavi.

2. Vsaka pogodbenica v čim večjem obsegu zagotovi, da ima vsako pristanišče, določeno in objavljeno v skladu z odstavkom 1 tega člena, zadostne zmogljivosti za izvajanje inšpekcijskih pregledov v skladu s tem sporazumom.

Člen 8

Predhodna zahteva za vstop v pristanišče

1. Vsaka pogodbenica pred odobritvijo prihoda plovila v svoje pristanišče od plovila kot minimalni standard zahteva zagotovitev informacij, zahtevanih v Prilogi A.
2. Vsaka pogodbenica zahteva, naj se informacije iz odstavka 1 tega člena zagotovijo dovolj zgodaj, da ima država pristanišča na voljo dovolj časa za njihovo preveritev.

Člen 9

Vstop v pristanišče, odobritev ali zavrnitev

1. Vsaka pogodbenica po prejetju ustreznih informacij, zahtevanih v skladu s členom 8, in takih drugih informacij, ki jih lahko zahteva za ugotovitev, ali je plovilo, ki zahteva vstop v njeno pristanišče, sodelovalo v IUU ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo tak ribolov, odloči, ali bo plovilo odobrila ali zavrnila vstop v svoje pristanišče, to odločitev pa sporoči plovilu ali njegovemu predstavniku.

2. Od poveljnika plovila ali predstavnika plovila se v primeru odobritve vstopa zahteva, da ob prihodu plovila v pristanišče pristojnim organom pogodbenice predloži dovoljenje za vstop.

3. Če se vstop zavrne, vsaka pogodbenica sporoči svojo odločitev, sprejeto v skladu z odstavkom 1 tega člena, državi zastave plovila ter po potrebi in v čim večjem obsegu ustreznim obalnim državam, regionalnim organizacijam za upravljanje ribištva in drugim mednarodnim organizacijam.

4. Brez poseganja v odstavek 1 tega člena, kadar ima pogodbenica zadosten dokaz, da je plovilo, ki zahteva vstop v njeno pristanišče, sodelovalo v IUU ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnosti, ki podpirajo tak ribolov, zlasti vključnost plovila na seznam plovil, ki so sodelovala v takem ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnosti, ki ga je ustrezna regionalna organizacija za upravljanje ribištva sprejela v skladu s pravili in postopki take organizacije ter v skladu z mednarodnim pravom, pogodbenica zadevnemu plovilu zavrne vstop v svoja pristanišča, pri čemer upošteva odstavka 2 in 3 člena 4.

5. Ne glede na odstavka 3 in 4 tega člena lahko pogodbenica dovoli vstop v svoja pristanišča plovilu iz navedenih odstavkov izključno za namen inšpekcijskega pregleda tega plovila in sprejetje drugih ustreznih ukrepov v skladu z mednarodnim pravom, ki so pri preprečevanju IUU ribolova in z ribolovom povezanih dejavnosti, ki podpirajo tak ribolov, odvrtačenju od njih ter njihovem odpravljanju vsaj tako učinkoviti kot zavrnitev vstopa v pristanišče.

6. Kadar je plovilo iz odstavka 4 ali 5 tega člena iz kakršnega koli razloga v pristanišču, pogodbenica takemu plovilu zavrne uporabo svojih pristanišč za iztovarjanje, pretovarjanje, pakiranje in predelavo rib ter drugih pristaniških storitev, vključno z, med drugim, oskrbo z gorivom in obnovitvijo zalog, vzdrževanjem in popravilom plovila. Odstavka 2 in 3 člena 11 se v takih primerih smiselno uporabljata. Zavrnitev take uporabe pristanišč je v skladu z mednarodnim pravom.

Člen 10

Višja sila ali stiska

Nič v tem sporazumu ne vpliva na vstop plovil v pristanišče v skladu z mednarodnim pravom iz razlogov višje sile ali stiske ali državi pristanišča preprečuje, da bi plovilu dovolila vstop v pristanišče izključno za namen zagotavljanja pomoči osebam, ladjam ali zrakoplovu v nevarnosti.

DEL 3

UPORABA PRISTANIŠČ

Člen 11

Uporaba pristanišč

1. Kadar je plovilo vstopilo v eno od pristanišč pogodbenice, ta temu plovilu v skladu s svojimi zakoni in predpisi ter v skladu z mednarodnim pravom, vključno s tem sporazumom, zavrne uporabo pristanišča za iztovarjanje, pretovarjanje, pakiranje in predelavo rib, ki niso bile predhodno iztovorjene, ter drugih pristaniških storitev, vključno z, med drugim, oskrbo z gorivom in obnovitvijo zalog, vzdrževanjem in popravilom plovila, če:

- (a) pogodbenica ugotovi, da plovilo nima veljavnega in uporabnega dovoljenja za opravljanje ribolova ali z ribolovom povezanih dejavnosti, ki jih zahteva njegova država zastave;
- (b) pogodbenica ugotovi, da plovilo nima veljavnega in uporabnega dovoljenja za opravljanje ribolova ali z ribolovom

povezanih dejavnosti, ki jih obalna država zahteva v zvezi z območji, ki so pod nacionalno pristojnostjo zadevne države;

- (c) pogodbenica dobi jasen dokaz, da so bile ribe na krovu vzete v nasprotju z veljavnimi zahtevami obalne države v zvezi z območji, ki so pod nacionalno pristojnostjo zadevne države;
- (d) država zastave v razumnem roku na zahtevo države pristanišča ne potrdi, da so bile ribe na krovu vzete v skladu z veljavnimi zahtevami ustrezne regionalne organizacije za upravljanje ribištva, pri čemer se upoštevata odstavka 2 in 3 člena 4, ali
- (e) ima pogodbenica utemeljene razloge za prepričanje, da je plovilo kako drugače sodelovalo pri IUU ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnosti, ki podpirajo tak ribolov, vključno s podporo plovila iz odstavka 4 člena 9, razen če lahko plovilo dokaže:
 - (i) da je delovalo skladno z ustreznimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje; ali
 - (ii) da v primeru zagotavljanja osebja, goriva, orodja in drugih sredstev za oskrbo na morju zadevno plovilo, ki je bilo oskrbovano, ob oskrbovanju še ni bilo plovilo iz odstavka 4 člena 9.

2. Ne glede na odstavek 1 tega člena pogodbenica plovilu iz zadevnega odstavka ne zavrne uporabe pristaniških storitev:

- (a) ki so nujne za varnost ali zdravje posadke ali varnost plovila, če so te potrebe ustrezno dokazane, ali
- (b) po potrebi za razrez plovila.

3. Kadar pogodbenica zavrne uporabo svojih pristanišč v skladu s tem členom, o svoji odločitvi takoj uradno obvesti državo zastave plovila ter po potrebi ustrezne obalne države, regionalne organizacije za upravljanje ribištva in druge mednarodne organizacije.

4. Pogodbenica umakne zavrnitev uporabe svojih pristanišč v skladu z odstavkom 1 tega člena v zvezi s plovilom samo ob zadostnem dokazu, da so bili razlogi, na podlagi katerih je bila uporaba zavrtnjena, neustrezni, ali napačni, ali da taki razlogi ne veljajo več.

5. Če pogodbenica umakne zavrnitev v skladu z odstavkom 4 tega člena, o tem takoj uradno obvesti tiste, ki jim je bilo izdano uradno obvestilo v skladu z odstavkom 3 tega člena.

DEL 4

INŠPEKCIJSKI PREGLEDI IN NADALJNJE UKREPANJE

Člen 12

Stopnje in prednostne skupine za inšpekcijske preglede

1. Vsaka pogodbenica v svojih pristaniščih izvede toliko inšpekcijskih pregledov plovil, kot je potrebno za doseganje letne ravni inšpekcijskih pregledov, ki zadostujejo za doseg cilja tega sporazuma.

2. Pogodbenice si prizadevajo za soglasje o minimalnih stopnjah za inšpekcijske preglede plovil prek regionalnih organizacij za upravljanje ribištva, organizacije FAO ali kako drugače, če je potrebno.

3. Pri določanju, katera plovila je treba pregledati, da pogodbenica prednost:

- (a) plovilom, ki jim je bil v skladu s tem sporazumom zavrnjen vstop v pristanišče ali njegova uporaba;
- (b) zahtevam drugih ustreznih pogodbenic, držav ali regionalnih organizacij za upravljanje ribištva, da se za določena plovila opravi inšpekcijski pregled, zlasti kadar take zahteve podpirajo dokazi o tem, da je zadevno plovilo opravljalo IUU ribolov ali z ribolovom povezane dejavnosti, ki podpirajo tak ribolov, ter
- (c) drugim plovilom, za katera obstajajo jasni razlogi za sum, da sodelujejo pri IUU ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo IUU ribolov.

Člen 13

Izvajanje inšpekcijskih pregledov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni inšpektorji izvajajo naloge, ki so v Prilogi B določene kot minimalni standard.

2. Vsaka pogodbenica pri izvajanju inšpekcijskih pregledov v svojih pristaniščih:

- (a) zagotavlja, da inšpekcijske preglede opravljajo ustrezno usposobljeni inšpektorji, pooblaščen za ta namen, zlasti ob upoštevanju člena 17;
- (b) zagotavlja, da morajo inšpektorji pred inšpekcijskim pregledom poveljniku plovila predložiti ustrezen dokument, s katerim se izkažejo kot inšpektorji;
- (c) zagotavlja, da inšpektorji pregledajo vse ustrezne dele plovila, ribe na krovu, mreže in drugo orodje, opremo, kakršen koli dokument ali evidenco na krovu, ki so pomembni za preverjanje skladnosti z ustreznimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje;
- (d) od poveljnika plovila zahteva, naj inšpektorjem zagotovi vso potrebno pomoč in informacije ter predloži ustrežno gradivo in dokumente, ki so morda potrebni, ali overjene kopije tega gradiva in dokumentov;

(e) v primeru ustreznih dogovorov z državo zastave plovila to državo zastave povabi k sodelovanju pri inšpekcijskem pregledu;

(f) si po svojih najboljših močeh prizadeva, da bi se izognila nepotrebni zadrževanju plovila, da bi zmanjšala motenje in neprijetnosti, vključno s kakršno koli nepotrebno navzočnostjo inšpektorjev na krovu, in da bi se izognila ukrepom, ki bi škodovali kakovosti rib na krovu;

(g) si po svojih najboljših močeh prizadeva za olajševanje komunikacije s poveljnikom ali višjimi člani posadke plovila, po možnosti in potrebi vključno tako, da inšpektorja spremlja tolmač;

(h) zagotavlja, da se inšpekcijski pregledi opravljajo pošteno, pregledno in nediskriminacijsko ter da ne pomenijo nadlegovanja nobenega plovila, ter

(i) ne posega v možnost poveljnika, da v skladu z mednarodnim pravom komunicira z organi države zastave.

Člen 14

Rezultati inšpekcijskih pregledov

Vsaka pogodbenica kot minimalni standard informacije iz Priloge C vključi v pisno poročilo o rezultatih vsakega inšpekcijskega pregleda.

Člen 15

Pošiljanje rezultatov inšpekcijskih pregledov

Vsaka pogodbenica pošlje rezultate vsakega inšpekcijskega pregleda državi zastave pregledanega plovila, po potrebi pa tudi:

- (a) ustreznim pogodbenicam in državam, vključno s
 - (i) tistimi državami, za katere obstajajo dokazi na podlagi inšpekcijskega pregleda, da je plovilo sodelovalo pri IUU ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo IUU ribolov, v vodah, ki so pod nacionalno pristojnostjo teh držav, in
 - (ii) državo, katere državljan je poveljnik plovila;
- (b) zadevnim regionalnim organizacijam za upravljanje ribištva ter
- (c) organizaciji FAO in drugim ustreznim mednarodnim organizacijam.

Člen 16

Elektronska izmenjava podatkov

1. Vsaka pogodbenica za pospešitev izvajanja tega sporazuma, če je mogoče, vzpostavi komunikacijski mehanizem, ki omogoča neposredno elektronsko izmenjavo podatkov, pri čemer se upoštevajo ustrezne zahteve glede zaupnosti.

2. Pogodbenice morajo v čim večjem obsegu in ob upoštevanju ustreznih zahtev glede zaupnosti sodelovati pri vzpostavitvi mehanizma za izmenjavo podatkov, ki ga po možnosti usklajuje FAO, v povezavi z drugimi ustreznimi večstranskimi in medvladnimi pobudami, in pospešitvi izmenjave informacij z obstoječimi zbirkami podatkov, pomembnimi za ta sporazum.

3. Vsaka pogodbenica imenuje organ, ki deluje kot kontaktna točka za izmenjavo podatkov na podlagi tega sporazuma. Vsaka pogodbenica o ustreznem imenovanju uradno obvesti organizacijo FAO.

4. Vsaka pogodbenica s podatki, ki se posredujejo prek kakršnega koli mehanizma, vzpostavljenega na podlagi odstavka 1 tega člena, ravna v skladu s Prilogo D.

5. FAO od ustreznih regionalnih organizacij za upravljanje ribištva zahteva, da v čim večjem obsegu in ob upoštevanju ustreznih zahtev glede zaupnosti zagotavljajo podatke o sprejetih in izvedenih ukrepih ali odločitvah, povezanih s tem sporazumom, za njihovo združevanje v mehanizem za izmenjavo podatkov iz odstavka 2 tega člena.

Člen 17

Usposabljanje inšpektorjev

Vsaka pogodbenica zagotovi, da so njeni inšpektorji ustrezno usposobljeni, pri čemer se upoštevajo smernice za usposabljanje inšpektorjev iz Priloge E. Pogodbenice si prizadevajo za tozadevno sodelovanje.

Člen 18

Ukrepi države pristanišča po inšpekcijskem pregledu

1. Kadar po inšpekcijskem pregledu obstajajo jasni razlogi za prepričanje, da je plovilo sodelovalo pri IUU ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo IUU ribolov, pogodbenica, ki opravlja inšpekcijski pregled:

- (a) državo zastave, po potrebi pa tudi ustrezne obalne države, regionalne organizacije za upravljanje ribištva in druge mednarodne organizacije ter državo, katere državljan je poveljnik plovila, takoj uradno obvesti o svojih ugotovitvah in
- (b) plovilu skladno s tem sporazumom, vključno s členom 4, zavrne uporabo svojega pristanišča za iztovarjanje, pretovarjanje, pakiranje in predelavo rib, ki niso bile predhodno iztovorjene, ter drugih pristaniških storitev, vključno z, med drugim, oskrbo z gorivom in obnovitvijo zalog, vzdrževanjem in popravilom plovila, če te dejavnosti v zvezi s plovilom še niso bile izvedene.

2. Ne glede na odstavek 1 tega člena pogodbenica plovilu iz zadevnega odstavka ne zavrne uporabe pristaniških storitev, ki so nujne za varnost ali zdravje posadke ali varnost plovila.

3. Nič v tem sporazumu pogodbenici ne preprečuje sprejemanja ukrepov, ki so v skladu z mednarodnim pravom, poleg ukrepov, opredeljenih v odstavkih 1 in 2 tega člena, vključno z ukrepi, ki jih je država zastave plovila izrecno zahtevala ali s katerimi se je strinjala.

Člen 19

Informacije o vložitvi tožbe v državi pristanišča

1. Pogodbenica ohranja ustrezne podatke razpoložljive javnosti in jih na zahtevo zagotavlja lastniku, izvajalcu dejavnosti, poveljniku ali predstavniku plovila v zvezi s kakršno koli vložitvijo tožbe v skladu s svojimi nacionalnimi zakoni in predpisi v zvezi z ukrepi države pristanišča, ki jih je ta pogodbenica sprejela v skladu s členi 9, 11, 13 ali 18, vključno s podatki, ki se nanašajo na javne službe ali pravosodne institucije, ki so na voljo v ta namen, ter podatke o tem, ali obstaja kakršna koli pravica do nadomestila v skladu z njenimi nacionalnimi zakoni in predpisi v primeru izgube ali škode, ki je posledica kakršnega koli domnevno nezakonitega ukrepa pogodbenice.

2. Pogodbenica o rezultatu vsake take vložitve tožbe ustrezno obvesti državo zastave, lastnika, izvajalca dejavnosti, poveljnika ali predstavnika. Kadar so bile o predhodni odločitvi v skladu s členom 9, 11, 13 ali 18 obveščene druge pogodbenice, države ali mednarodne organizacije, jih pogodbenica obvesti o vsaki spremembi svoje odločitve.

DEL 5

VLOGA DRŽAV ZASTAVE

Člen 20

Vloga držav zastave

1. Vsaka pogodbenica od plovil, ki plujejo pod njeno zastavo, zahteva, da sodelujejo z državo pristanišča pri inšpekcijskih pregledih, izvedenih v skladu s tem sporazumom.

2. Če ima pogodbenica jasne razloge za prepričanje, da je plovilo, ki pluje pod njeno zastavo, sodelovalo v IUU ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo tak ribolov, ter ki želi vstopiti v njeno pristanišče ali pristanišče druge države, pogodbenica od zadevne države po potrebi zahteva, naj opravi inšpekcijski pregled plovila ali sprejme druge ukrepe v skladu s tem sporazumom.

3. Vsaka pogodbenica spodbuja plovila, ki plujejo pod njeno zastavo, naj ribe iztovarjajo, pretovarjajo, pakirajo in predelujejo ter druge pristaniške storitve uporabljajo v pristaniščih držav, ki delujejo v skladu s tem sporazumom ali načini, ki so združljivi z njim. Pogodbenice se spodbujajo, naj med drugim tudi prek regionalnih organizacij za upravljanje ribištva in organizacije FAO razvijajo poštene, pregledne in nediskriminacijske postopke za odkritje vsake države, ki morda ne deluje v skladu s tem sporazumom ali načini, ki so združljivi z njim.

4. Če pogodbenica država zastave po inšpekcijskem pregledu države pristanišča prejme poročilo o inšpekcijskem pregledu, v katerem je navedeno, da obstajajo jasni razlogi za prepričanje, da je plovilo, ki pluje pod njeno zastavo, sodelovalo v IUU ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo tak ribolov, takoj in v celoti prouči zadevo, ob zadostnih dokazih pa v skladu s svojimi zakoni in predpisi brez odlašanja sprejme izvršilne ukrepe.

5. Vsaka pogodbenica kot država zastave drugim pogodbenicam, ustreznim državam pristanišča in po potrebi drugim ustreznim državam, regionalnim organizacijam za upravljanje ribištva in organizaciji FAO poroča o ukrepih, ki jih je sprejela v zvezi s plovili, ki plujejo pod njeno zastavo in za katera je bilo kot rezultat ukrepov države pristanišča, sprejetih v skladu s tem sporazumom, ugotovljeno, da so sodelovala pri IUU ribolovu in z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo tak ribolov.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so ukrepi, ki se uporabljajo za plovila, ki plujejo pod njeno zastavo, pri preprečevanju IUU ribolova in z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo tak ribolov, odvrčanju od njih ter njihovem odpravljanju vsaj tako učinkoviti kot ukrepi, ki se uporabljajo za plovila, navedena v odstavku 1 člena 3.

DEL 6

ZAHTEVE DRŽAV V RAZVOJU

Člen 21

Zahteve držav v razvoju

1. Pogodbenice v celoti priznajo posebne zahteve pogodbenic držav v razvoju v zvezi z izvajanjem ukrepov države pristanišča v skladu s tem sporazumom. Pogodbenice v ta namen bodisi neposredno bodisi prek organizacije FAO, drugih specializiranih agencij Združenih narodov ali drugih ustreznih mednarodnih organizacij ali teles, vključno z regionalnimi organizacijami za upravljanje ribištva, pogodbenicam državam v razvoju pomagajo, da bi med drugim:

- (a) okrepile njihovo sposobnost, zlasti najmanj razvitih med njimi in majhnih otoških držav v razvoju, da razvijejo pravno podlago in zmogljivost za izvajanje učinkovitih ukrepov države pristanišča;
- (b) olajšale njihovo sodelovanje v kateri koli mednarodni organizaciji, ki spodbuja učinkovit razvoj in izvajanje ukrepov države pristanišča, ter
- (c) spodbudile tehnično pomoč, da bi okrepile njihov razvoj in izvajanje ukrepov države pristanišča v povezavi z ustreznimi mednarodnimi mehanizmi.

2. Pogodbenice upoštevajo posebne zahteve pogodbenic držav v razvoju, zlasti najmanj razvitih med njimi in majhnih otoških držav v razvoju, za zagotovitev, da se nesorazmerno breme, ki je posledica izvajanja tega sporazuma, neposredno ali posredno ne prenese nanje. Kadar je prenos nesorazmernega bremena dokazan, pogodbenice sodelujejo, da ustreznim pogodbenicam državam v razvoju olajšajo izvajanje posebnih obveznosti na podlagi tega sporazuma.

3. Pogodbenice neposredno ali prek organizacije FAO ocenijo posebne zahteve pogodbenic držav v razvoju v zvezi z izvajanjem tega sporazuma.

4. Pogodbenice sodelujejo pri vzpostavitvi ustreznih mehanizmov financiranja za pomoč državam v razvoju pri izvajanju tega sporazuma. Ti mehanizmi so med drugim namenjeni zlasti:

- (a) razvijanju nacionalnih in mednarodnih ukrepov države pristanišča;
- (b) razvijanju in krepitvi zmogljivosti, med drugim za spremljanje, nadzor in obvladovanje ter za usposabljanje pristaniške uprave, inšpektorjev ter organov pregona in uradnega osebja na nacionalni in regionalni ravni;
- (c) dejavnostim spremljanja, nadzorovanja, obvladovanja in skladnosti, pomembnim za ukrepe države pristanišča, vključno z dostopom do tehnologije in opreme, ter
- (d) pripravi seznama pogodbenic držav v razvoju s stroški, vključenimi v kakršen koli postopek za rešitev sporov, ki so posledica ukrepov, ki so jih sprejele v skladu s tem sporazumom.

5. Sodelovanje s pogodbenicami državami v razvoju in med njimi za namene, določene v tem členu, lahko vključuje zagotavljanje tehnične in finančne pomoči prek dvostranskih, večstranskih in regionalnih kanalov, vključno s sodelovanjem jug-jug.

6. Pogodbenice ustanovijo *ad hoc* delovno skupino, da pogodbenicam redno poroča in pripravlja priporočila o vzpostavitvi mehanizmov financiranja, vključno s programom za prispevke, opredelitvi in zbiranju sredstev, razvoju meril in postopkov za vodenje izvajanja ter napredku pri izvajanju mehanizmov financiranja. *Ad hoc* delovna skupina poleg presoj, predvidenih v tem členu, med drugim upošteva:

- (a) oceno potreb pogodbenic držav v razvoju, zlasti najmanj razvitih med njimi in majhnih otoških držav v razvoju;
- (b) razpoložljivost in pravočasno izplačevanje sredstev;
- (c) preglednost postopkov odločanja in upravljanja v zvezi z zbiranjem in razporeditvami sredstev ter

(d) odgovornost prejemnic pogodbenic držav v razvoju za dogovorjeno uporabo sredstev.

Pogodbenice upoštevajo poročila in vsa priporočila *ad hoc* delovne skupine ter sprejemajo potrebne ukrepe.

DEL 7

REŠEVANJE SPOROV

Člen 22

Mirno reševanje sporov

1. Katera koli pogodbenica se lahko posvetuje s katero koli pogodbenico ali pogodbenicami v zvezi s kakršnim koli nesporazumom glede tolmačenja ali uporabe določb tega sporazuma, da bi čim prej prišlo do obojestransko zadovoljive rešitve.

2. V primeru, da se spor ne reši s posvetovanji v razumnem roku, se zadevne pogodbenice medsebojno čim prej posvetujejo, da bi poravnale spor s pogajanjem, preiskavo, posredovanjem, konsiliacijo, arbitražo, sodno poravnavo ali na drugačen miren način po lastni izbiri.

3. Kateri koli tak spor, ki se ne reši tako, se s soglasjem vseh pogodbenic v sporu preda v poravnavo Meddržavnemu sodišču, Mednarodnem sodišču za pomorsko pravo ali arbitraži. V primeru, ko ne pride do soglasja po posredovanju Meddržavnega sodišča, Mednarodnega sodišča za pomorsko pravo ali arbitraži, se zadevne pogodbenice še naprej posvetujejo in sodelujejo, da dosežejo poravnavo spora v skladu s predpisi mednarodnega prava, ki se nanašajo na ohranjanje živih morskih virov.

DEL 8

NEPOGODBENICE

Člen 23

Nepogodbenice tega sporazuma

1. Pogodbenice spodbujajo nepogodbenice tega sporazuma, naj postanejo njegove pogodbenice in/ali sprejmejo zakone ali predpise ter izvajajo ukrepe, skladne z njegovimi določbami.

2. Pogodbenice sprejemajo poštene, nediskriminacijske in pregledne ukrepe, skladne s tem sporazumom in drugim veljavnim mednarodnim pravom, da nepogodbenice odvrčajo od dejavnosti, ki spodbujajo učinkovito izvajanje tega sporazuma.

DEL 9

SPREMLJANJE, REVIZIJA IN OCENJEVANJE

Člen 24

Spremljanje, revizija in ocenjevanje

1. Pogodbenice v okviru organizacije FAO in njenih ustreznih teles zagotavljajo redno in sistematično spremljanje in revizijo izvajanja tega sporazuma ter oceno napredovanja proti njegovemu cilju.

2. FAO štiri leta po začetku veljavnosti tega sporazuma skliče zasedanje pogodbenic, da bi pregledale in ocenile učinkovitost tega sporazuma pri doseganju njegovega cilja. Pogodbenice se odločijo za nadaljnja taka zasedanja, kot je potrebno.

DEL 10

KONČNE DOLOČBE

Člen 25

Podpis

Ta sporazum je vsem državam in organizacijam za regionalno gospodarsko združevanje na voljo za podpis pri FAO od dvaindvajsetega novembra 2009 do enaindvajsetega novembra 2010.

Člen 26

Ratifikacija, sprejetje ali potrditev

1. Ta sporazum morajo podpisnice ratificirati, sprejeti ali potrditi.

2. Listine o ratifikaciji, sprejemu ali odobritvi se deponirajo pri depozitarju.

Člen 27

Pristop

1. Po obdobju, v katerem je ta sporazum na voljo za podpis, lahko k njemu pristopi katera koli država ali organizacija za regionalno gospodarsko združevanje.

2. Listine o pristopu se deponirajo pri depozitarju.

Člen 28

Sodelovanje organizacij za regionalno gospodarsko združevanje

1. Kadar organizacija za regionalno gospodarsko združevanje, ki je mednarodna organizacija iz člena 1 Priloge IX h Konvenciji, ni usposobljena za vse zadeve, ki jih ureja ta sporazum, se Priloga IX h Konvenciji uporablja s potrebnimi spremembami za udeležbo take organizacije za regionalno gospodarsko združevanje v tem sporazumu, ne uporabljajo pa se naslednje določbe navedene priloge:

(a) člen 2, prvi stavek, in

(b) člen 3(1).

2. Kadar je organizacija za regionalno gospodarsko združevanje, ki je mednarodna organizacija iz člena 1 Priloge IX h Konvenciji, usposobljena za vse zadeve, ki jih ureja ta sporazum, se za udeležbo takšne organizacije za regionalno gospodarsko združevanje v tem sporazumu uporabljajo naslednje določbe:

- (a) pri podpisu ali pristopu takšna organizacija poda izjavo, v kateri zagotavlja:
- (i) da je usposobljena za vse zadeve, ki jih ureja ta sporazum;
 - (ii) da zato njene države članice ne smejo postati države pogodbenice, kar ne velja za njihova ozemlja, za katera mednarodna organizacija nima odgovornosti, in
 - (iii) da sprejema pravice in obveznosti podpisnic tega sporazuma;
- (b) udeležba takšne organizacije nikakor ne daje nobenih pravic iz tega sporazuma državam članicam organizacije;
- (c) pri križanju obveznosti take organizacije iz tega sporazuma in njenih obveznosti iz sporazuma o njeni ustanovitvi ali katerega koli akta, izhajajočega iz njega, prevladajo obveznosti iz tega sporazuma.

Člen 29

Začetek veljavnosti

1. Ta sporazum začne veljati trideset dni po tem, ko se pri depozitarju deponira petindvajseta listina o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu v skladu s členom 26 ali 27.
2. Za vsako podpisnico, ki ratificira, sprejme ali odobri ta sporazum po začetku njegove veljavnosti, ta sporazum začne veljati trideset dni po deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi.
3. Za vsako državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko združevanje, ki pristopi k temu sporazumu po začetku njegove veljavnosti, ta sporazum začne veljati trideset dni po deponiranju listine o pristopu.
4. Za namene tega člena se nobena listina, ki jo bo deponirala organizacija za regionalno gospodarsko združevanje, ne sme obravnavati kot dodatek k listinam, ki so jih države članice navedene organizacije že deponirale.

Člen 30

Pridržki in izjeme

Pridržki ali izjeme v zvezi s tem sporazumom niso mogoči.

Člen 31

Izjave

Člen 30 ne izključuje, da država ali organizacija za regionalno gospodarsko združevanje ob podpisu, ratifikaciji, sprejetju,

odobritvi ali pristopu k temu sporazumu poda izjave, ne glede na to, kako so oblikovane ali imenovane, da bi med drugim uskladila svoje zakone in predpise z določbami tega sporazuma pod pogojem, da take izjave ne nameravajo izključiti ali spremeniti pravnega učinka določb tega sporazuma v njihovi uporabi za navedeno državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko združevanje.

Člen 32

Začasna uporaba

1. Ta sporazum začasno uporabljajo države ali organizacije za regionalno gospodarsko združevanje, ki privolijo v njegovo začasno uporabo tako, da o tem pisno obvestijo depozitarja. Takšna začasna uporaba začne veljati z datumom prejema tega obvestila.
2. Začasna uporaba države ali organizacije za regionalno gospodarsko združevanje preneha, ko za to državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko združevanje začne veljati ta sporazum ali ko ta država ali organizacija za regionalno gospodarsko združevanje pisno obvesti depozitarja, da namerava prekiniti začasno uporabo.

Člen 33

Spremembe

1. Katera koli pogodbenica lahko predlaga spremembe tega sporazuma po izteku dveletnega obdobja od začetka veljavnosti tega sporazuma.
2. Kakršna koli predlagana sprememba tega sporazuma se pošlje depozitarju s pisnim obvestilom in zahtevkom za sklic konference, na kateri bi pogodbenice proučile predlagano spremembo. Depozitar razpošlje tako sporočilo in vse odgovore na zahtevo pogodbenic vsem pogodbenicam. Razen če v šestih mesecih od datuma razpošiljanja sporočila polovica držav pogodbenic nasprotuje prošnji, depozitar skliče konferenco, da bi pogodbenice na njej proučile predlagano spremembo.
3. V skladu s členom 34 se kakršna koli sprememba tega sporazuma sprejme s soglasjem pogodbenic, navzočih na konferenci, na kateri se sprememba predlaga za sprejetje.

4. V skladu s členom 34 kakršna koli sprememba, ki jo pogodbenice sprejmejo na konferenci, začne za pogodbenice, ki jo ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo, veljati na devetdeseti dan po depozitu listin o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi dveh tretjin pogodbenic tega sporazuma na podlagi števila pogodbenic na dan sprejetja spremembe. Za vsako drugo pogodbenico pa začne nato sprememba veljati devetdeseti dan po tem, ko ta pogodbenica deponira svojo listino o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi sprememb.

5. Za namene tega člena se nobena listina, ki jo bo deponirala organizacija za regionalno gospodarsko združevanje, ne sme obravnavati kot dodatek k listinam, ki so jih njene države članice že deponirale.

Člen 34

Priloge

1. Priloge so sestavni del tega sporazuma, sklici na ta sporazum pa so sklici na priloge.

2. Spremembo priloge k temu sporazumu lahko sprejmeta dve tretjini pogodbenic tega sporazuma, navzočih na konferenci, na kateri se proučuje predlagana sprememba priloge. Vendar pa je potrebno vsestransko prizadevanje, da se s soglasjem doseže dogovor o kakršni koli spremembi priloge. Sprememba priloge se vključi v ta sporazum in začne veljati za tiste pogodbenice, ki so se izrekle, da jo sprejemajo, na datum, na katerega depozitar prejme obvestilo o sprejetju od ene tretjine pogodbenic tega sporazuma, ki temelji na številu pogodbenic na datum sprejetja spremembe. Sprememba začne nato veljati za vsako preostalo pogodbenico, ko depozitar sprejme njeno sprejetje.

Člen 35

Odstop

Vsaka pogodbenica lahko od tega sporazuma odstopi kadar koli po preteku enega leta od datuma, ko je ta sporazum zanj začel veljati, tako da o tem pisno obvesti depozitarja. Odstop začne veljati eno leto po tem, ko depozitar prejme obvestilo o odstopu.

Člen 36

Depozitar

Generalni direktor organizacije FAO je depozitar tega sporazuma. Depozitar:

(a) overjene kopije tega sporazuma pošlje vsakemu podpisniku in pogodbenici;

(b) registrira ta sporazum po začetku njegove veljavnosti pri sekretariatu Združenih narodov v skladu s členom 102 Ustanovne listine Združenih narodov;

(c) vsakega podpisnika in pogodbenico tega sporazuma pravočasno obvesti o vseh:

(i) podpisih, listinah o ratifikaciji, sprejemu, odobritvi ter pristopu, deponiranih v skladu s členi 25, 26 in 27;

(ii) datumih začetka veljavnosti tega sporazuma v skladu s členom 29;

(iii) predlogih za spremembo tega sporazuma in njihovem sprejetju ter začetku veljavnosti v skladu s členom 33;

(iv) predlogih za spremembo prilog in njihovem sprejetju ter začetku veljavnosti v skladu s členom 34 in

(v) odstopu od tega sporazuma v skladu s členom 35.

Člen 37

Verodostojni jeziki

Besedila tega sporazuma v angleščini, arabščini, francoščini, kitajščini, ruščini in španščini so enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki so v ta namen ustrezno pooblašчени, podpisali ta sporazum.

V Rimu, na ta dan dvaindvajsetega novembra dva tisoč devet.

PRILOGA A

Informacije, ki jih plovilo, ki zahteva vstop v pristanišče, zagotovi vnaprej

1. Predvideno pristanišče postanka									
2. Država pristanišča									
3. Predvidena datum in čas prispetja									
4. Nameni									
5. Pristanišče in datum zadnjega postanka									
6. Ime plovila									
7. Država zastave									
8. Vrsta plovila									
9. Mednarodni radijski klicni znak									
10. Kontaktni podatki plovila									
11. Lastnik(-i) plovila									
12. Identifikacijska številka potrdila o registraciji									
13. Identifikacijska številka ladje IMO, če je na voljo									
14. Zunanja identifikacijska številka, če je na voljo									
15. Identifikacijska številka RFMO, če je na voljo									
16. VMS		Ne		Da: nacionalni		Da: RFMO		Vrsta:	
17. Dimenzije plovila			Dolžina		Največja širina ladje		Osnutek		
18. Ime in državljanstvo poveljnika plovila									
19. Ustrezne ribolovne organizacije									
<i>Identifikacijska oznaka</i>	<i>Organ, ki jo je izdal</i>	<i>Veljavnost</i>		<i>Ribolovno(-a) območje(-a)</i>		<i>Vrste</i>		<i>Orodje</i>	
20. Ustrezna dovoljenja za pretovor									
<i>Identifikacijska oznaka</i>			<i>Organ, ki jo je izdal</i>				<i>Veljavnost</i>		
<i>Identifikacijska oznaka</i>			<i>Organ, ki jo je izdal</i>				<i>Veljavnost</i>		
21. Podatki o pretovoru v zvezi s plovilom dajalcem									
<i>Datum</i>	<i>Sedež</i>	<i>Naziv</i>	<i>Država zastave</i>	<i>Identifikacijska številka</i>	<i>Vrste</i>	<i>Oblika proizvoda</i>	<i>Lovno območje</i>	<i>Količina</i>	
22. Skupni ulov na krovu							23. Ulov, ki se raztovori		
<i>Vrste</i>		<i>Oblika proizvoda</i>		<i>Lovno območje</i>		<i>Količina</i>		<i>Količina</i>	

PRILOGA B

Postopki inšpekcijskih pregledov v državi pristanišča

Inšpektorji:

- (a) v čim večjem obsegu preverijo, ali so identifikacijska dokumentacija o plovilu na krovu in podatki v zvezi z lastnikom plovila resnični, popolni in pravilni, vključno z ustreznimi kontakti z državo zastave ali mednarodnimi evidencami plovila, če je to potrebno;
 - (b) preverijo, ali so zastava in oznake plovila (npr. ime, zunanja registrska številka, identifikacijska številka ladje Mednarodne pomorske organizacije (IMO), mednarodni radijski razpoznavni znak in druge oznake, glavne dimenzije) skladne s podatki iz dokumentacije;
 - (c) v čim večjem obsegu preverijo, ali so dovoljenja za ribolov in z ribolovom povezane dejavnosti resnična, popolna, pravilna in skladna s podatki, zagotovljenimi v skladu s Prilogo A;
 - (d) pregledajo vso drugo ustrezno dokumentacijo in evidence, shranjene na krovu, vključno s, v čim večjem obsegu, tistimi v elektronski obliki in podatki sistema za spremljanje plovil (VMS) iz države zastave ali ustreznih regionalnih organizacij za upravljanje ribištva (RFMO). Ustrezna dokumentacija lahko vključuje ladijske dnevnike, dokumente o ulovu, pretovoru in trgovini, sezname posadke, natovorne načrte in načrte ali opise skladišč za ribe ter dokumente, ki se zahtevajo v skladu s Konvencijo o mednarodni trgovini z ogroženimi prosto živečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami;
 - (e) v čim večjem obsegu preverijo vse ustrezno ribolovno orodje na krovu, vključno s kakršnim koli orodjem, ki je spravljeno tako, da ga je težko opaziti, in sorodnimi napravami, ter v čim večjem obsegu preverijo, ali so v skladu s pogoji iz dovoljenj. Ribolovno orodje se v čim večjem obsegu preveri tudi za zagotovitev, da so značilnosti, kot so velikost mrežnega očesa in dvonitnih vrvi, naprave in pritrditve, dimenzije in postavitve mrež, vrš, strgač, velikosti in števila trnkov v skladu z veljavnimi pravili ter da oznake ustrezajo tistim, ki so odobrene plovilu;
 - (f) v čim večjem obsegu določijo, ali so bile ribe na krovu ulovljene v skladu z veljavnimi dovoljenji;
 - (g) pregledajo ribe, vključno z vzorčenjem, da določijo njihovo količino in sestavo. Zato lahko inšpektorji odprejo zabojnike, v katere so bile predpakirane ribe, in prestavijo ribe ali zabojnike, s čimer zagotovijo, da skladišče za ribe ostane v dobrem stanju. Tak pregled lahko vključuje inšpekcijske preglede vrste proizvoda in določitev nominalne mase;
 - (h) ocenijo, ali obstaja jasen dokaz za prepričanje, da je plovilo sodelovalo pri NNN-ribolovu ali z ribolovom povezanih dejavnostih, ki podpirajo NNN-ribolov;
 - (i) poveljniku plovila zagotovijo poročilo z rezultati inšpekcijskega pregleda, vključno z mogočimi ukrepi, ki bi se lahko sprejeli, da ga inšpektor in poveljnik podpišeta. Podpis poveljnika na poročilu se uporablja zgolj kot potrditev prejetja kopije poročila. Poveljniku se da možnost, da doda kakršen koli komentar ali ugovor zoper poročilo ter da se po potrebi obrne na ustrezne organe države zastave, zlasti če ima poveljnik resne težave z razumevanjem vsebine poročila. Poveljniku se zagotovi kopija poročila ter
 - (j) po potrebi in možnosti uredijo prevod ustrezne dokumentacije.
-

PRILOGA C

Poročilo o rezultatih inšpekcijskega pregleda

1. Poročilo o inšpekcijskem pregledu št.		2. Država pristanišča			
3. Inšpekcijski organ					
4. Ime glavnega inšpektorja		ID			
5. Pristanišče inšpekcijskega pregleda					
6. Začetek inšpekcijskega pregleda		LLLL	MM DD HH		
7. Dokončanje inšpekcijskega pregleda		LLLL	MM DD HH		
8. Prejeto predhodno uradno obvestilo		Da Ne			
9. Nameni	LAN	TRX	PRO Drugo (navesti)		
10. Pristanišče in država ter datum zadnjega postanka		LLLL	MM DD		
11. Ime plovila					
12. Država zastave					
13. Vrsta plovila					
14. Mednarodni radijski klicni znak					
15. Identifikacijska številka potrdila o registraciji					
16. Identifikacijska številka ladje IMO, če je na voljo					
17. Zunanja identifikacijska številka, če je na voljo					
18. Pristanišče registracije					
19. Lastniki plovila					
20. Upravičeni lastniki plovila, če so znani in če to niso lastniki plovila					
21. Upravitelji plovila, če to niso lastniki plovila					
22. Ime in državljanstvo poveljnika plovila					
23. Ime in državljanstvo ribiškega kapitana					
24. Zastopnik plovila					
25. VMS	Ne	Da: nacionalni	Da: RFMO Vrsta:		
26. Stanje na območjih RFMO, na katerih so se izvajali ribolov ali z ribolovom povezane dejavnosti, vključno s kakršnim koli seznamom plovil NNN					
Identifikacijska oznaka plovila	RFMO	Status države zastave	Plovilo na odobrenem seznamu plovil	Plovilo na seznamu plovil NNN	
27. Ustrezne ribolovne organizacije					
Identifikacijska oznaka	Organ, ki jo je izdal	Veljavnost	Ribolovno(-a) območje(-a)	Vrste	Orodje
28. Ustrezna dovoljenja za pretovor					
Identifikacijska oznaka		Organ, ki jo je izdal	Veljavnost		
Identifikacijska oznaka		Organ, ki jo je izdal	Veljavnost		

29. Podatki o pretovoru v zvezi s plovilom dajalcem						
Naziv	Država zastave	Identifikacijska številka št.	Vrste	Oblika proizvoda	Lovno(-a) območje(-a)	Količina
30. Ocena raztovorjenega ulova (količina)						
Vrste	Oblika proizvoda	Lovno(-a) območje(-a)	Prijavljena količina	Prijavljena količina	Razlika med prijavljeno in ugotovljeno količino, če obstaja	
31. Na krovu ohranjen ulov (količina)						
Vrste	Oblika proizvoda	Lovno(-a) območje(-a)	Prijavljena količina	Ohranjena količina	Razlika med prijavljeno in ugotovljeno količino, če obstaja	
32. Preverjanje ladijskih dnevnikov in druge dokumentacije				Da	Ne	Pripombe
33. Skladnost z veljavnimi sistemi dokumentacije o ulovu				Da	Ne	Pripombe
34. Skladnost z veljavnimi sistemi podatkov o trgovini				Da	Ne	Pripombe
35. Vrsta uporabljenega orodja						
36. Orodje, preverjeno v skladu z odstavkom (e) Priloge B				Da	Ne	Pripombe
37. Ugotovitve inšpektorjev						
38. Opažene očitne kršitve, vključno s sklici na ustrezne pravne instrumente						
39. Pripombe poveljnika						
40. Sprejeti ukrepi						
41. Podpis poveljnika						
42. Podpis inšpektorja						

PRILOGA D

INFORMACIJSKI SISTEMI O UKREPIH DRŽAVE PRISTANIŠČA

Vsaka pogodbenica pri izvajanju tega sporazuma:

- (a) si prizadeva za vzpostavitev računalniško podprte komunikacije v skladu s členom 16;
- (b) v čim večjem obsegu postavi spletne strani, da na njih objavlja seznam pristanišč, določenih v skladu s členom 7, in ukrepov, sprejetih v skladu z ustreznimi določbami tega sporazuma;
- (c) vsako poročilo o inšpekcijskem pregledu v kar največjem obsegu opredeli s posebno referenčno številko, ki se začneja s 3-črkovno kodo države pristanišča in identifikacijo agencije, ki ga je izdala;
- (d) v prilogah A in C v čim večjem obsegu uporablja spodnji mednarodni kodirni sistem, vsak drug kodirni sistem pa prevede v mednarodni sistem.

države/ozemlja: 3-črkovna koda države ISO-3166

vrste: 3-črkovna koda ASFIS (znana kot 3-črkovna koda FAO)

vrste plovila: koda ISSCFV (znana kot črkovna koda FAO)

vrste orodja: koda ISSCFV (znana kot črkovna koda FAO)

PRILOGA E

Smernice za usposabljanje inšpektorjev

Program usposabljanja inšpektorjev države pristanišča bi moral vključevati vsaj naslednja področja:

1. etika;
2. zdravstvena, varnostna in varstvena vprašanja;
3. veljavni nacionalni zakoni in predpisi, področja pristojnosti, ukrepi za ohranjanje in upravljanje ustreznih RFMO ter veljavno mednarodno pravo;
4. zbiranje, ocena in varovanje dokazov;
5. splošni postopki inšpekcijskih pregledov, kot so pisanje poročil in tehnike opravljanja razgovorov;
6. analiza podatkov, kot so ladijski dnevniki, elektronska dokumentacija in zgodovina plovila (ime, lastništvo in država zastave), ki se zahtevajo za potrjevanje podatkov, ki jih da poveljnik plovila;
7. vkrcanje na plovilo in inšpekcijski pregled plovila, vključno z inšpekcijskim pregledom skladišča plovila in izračunom njegove prostornine;
8. preverjanje in potrjevanje podatkov v zvezi z iztovarjanjem, pretovarjanjem, predelavo in ribami, ki ostanejo na krovu, vključno z uporabo pretvorbenih faktorjev za različne vrste in proizvode;
9. ugotavljanje vrst rib ter meritev dolžine in drugih bioloških parametrov;
10. ugotavljanje istovetnosti plovil in orodja ter tehnik za inšpekcijski pregled in meritev orodja;
11. oprema in delovanje VMS in drugih elektronskih sistemov za sledenje ter
12. ukrepi, ki se sprejmejo po inšpekcijskem pregledu.

IZJAVA O PRISTOJNOSTI EVROPSKE UNIJE GLEDE ZADEV, KI JIH UREJA SPORAZUM O UKREPIH DRŽAVE PRISTANIŠČA ZA PREPREČEVANJE NEZAKONITEGA, NEPRIJAVLJENEGA IN NEREGULIRANEGA RIBOLOVA, ZA ODVRAČANJE OD NJEGA TER ZA NJEGOVO ODPRAVLJANJE

(Izjava na podlagi točke (a) člena 28(2) Sporazuma)

1. Točka (a) člena 28(2) Sporazuma določa, da kadar je organizacija za regionalno gospodarsko združevanje usposobljena za vse zadeve, ki jih ureja ta sporazum, pri podpisu ali pristopu takšna organizacija poda izjavo v ta namen.
 2. Na podlagi točke (h) člena 1 „organizacija za regionalno gospodarsko združevanje“ pomeni organizacijo za regionalno gospodarsko združevanje, na katero so njene države članice prenesle pristojnost glede zadev, ki jih zajema ta sporazum, vključno s pristojnostjo za sprejemanje odločitev, ki so v zvezi z navedenimi zadevami zavezujoče za njene države članice.
 3. Evropska unija se v skladu z zgoraj citiranim členom pojmuje kot organizacija za regionalno gospodarsko združevanje.
 4. Zato Evropska unija izjavlja, da:
 - (i) ima pristojnost za vse zadeve, ki jih ureja ta sporazum;
 - (ii) zato njene države članice ne postanejo pogodbenice, kar ne velja za njihova območja, za katera ni odgovorna.

Trenutno so države članice Evropske unije: Kraljevina Belgija, Republika Bolgarija, Češka republika, Kraljevina Danska, Zvezna republika Nemčija, Republika Estonija, Irska, Helenska republika, Kraljevina Španija, Francoska republika, Italijanska republika, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republika Madžarska, Republika Malta, Kraljevina Nizozemska, Republika Avstrija, Republika Poljska, Portugalska republika, Romunija, Republika Slovenija, Slovaška republika, Republika Finska, Kraljevina Švedska, Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska;
 - (iii) Evropska unija sprejema pravice in obveznosti držav v skladu s tem sporazumom.
 5. Evropska unija izjavlja, da se v primeru spora iz člena 28(2)(c) Sporazuma uporabijo obveznosti iz navedene določbe v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti, kakor jo razlaga Evropsko sodišče.
-

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 715/2011

z dne 19. julija 2011

o petnajsti spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1763/2004 o uvedbi določenih omejevalnih ukrepov v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1763/2004 z dne 11. oktobra 2004 o uvedbi določenih omejevalnih ukrepov v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ) ⁽¹⁾ in zlasti člena 10(a),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga I k Uredbi (ES) št. 1763/2004 navaja osebe, ki jih zadeva zamrznitev sredstev in gospodarskih virov iz navedene uredbe.
- (2) Komisija je pooblaščenca, da spremeni navedeno prilogo in pri tem upošteva sklepe Sveta, ki izvajajo Skupno stališče Sveta 2004/694/SZVP z dne 11. oktobra 2004 o nadaljnjih ukrepih v podporo učinkovitemu izvajanju mandata MKSJ ⁽²⁾. Skupno stališče 2004/694/SZVP je

nadomestil Sklep Sveta 2010/603/SZVP z dne 7. oktobra 2010 o nadaljnjih ukrepih v podporo učinkovitemu izvajanju mandata MKSJ ⁽³⁾. Izvedbeni sklep Sveta 2011/422/SZVP ⁽⁴⁾ izvaja Sklep 2010/603/SZVP.

- (3) Uredba (ES) št. 1763/2004 uveljavlja Sklep 2010/603/SZVP v obsegu, v katerem je potrebno ukrepanje na ravni Unije. Prilogo I k Uredbi (ES) št. 1763/2004 je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga I k Uredbi (ES) št. 1763/2004 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. julija 2011

Za Komisijo

V imenu predsednika

Vodja službe za instrumente zunanje politike

⁽¹⁾ UL L 315, 14.10.2004, str. 14.

⁽²⁾ UL L 315, 14.10.2004, str. 52.

⁽³⁾ UL L 265, 8.10.2010, str. 15.

⁽⁴⁾ UL L 188, 19.7.2011, str. 19.

PRILOGA

V Prilogi I k Uredbi (ES) št. 1763/2004 se črta se naslednji vnos:

- „14. Mladić, Ratko. Datum rojstva: 12.3.1942. Kraj rojstva: Božanovići, Občina Kalinovik, Bosna in Hercegovina.
Državljanstvo: (a) Bosne in Hercegovine, (b) Srbije in Črne gore.“
-

SKLEPI

SKLEP SVETA

z dne 12. julija 2011

o določitvi organa za imenovanje in organa za sklepanje pogodb o zaposlitvi generalnega sekretariata Sveta ter razveljavitvi Sklepa 2006/491/ES, Euratom

(2011/444/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Kadrovskih predpisov za uradnike Evropske unije in Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, ki jih določa Uredba Sveta (EGS, Euratom, ESP) št. 259/68 ⁽¹⁾, zlasti člena 2 navedenih Kadrovskih predpisov in člena 6 navedenih pogojev,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Za vodenje generalnega sekretariata Sveta je v skladu s prvim pododstavkom člena 240(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije odgovoren generalni sekretar.
- (2) Treba bi bilo sprejeti nov sklep o določitvi organa za imenovanje in organa za sklepanje pogodb o zaposlitvi generalnega sekretariata Sveta ter razveljaviti Sklep 2006/491/ES, Euratom ⁽²⁾ –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

V zadevah generalnega sekretariata Sveta ima pooblastila, ki so bila s Kadrovskimi predpisi za uradnike prenesena na organ za imenovanje, ter pooblastila, ki so bila s Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev prenesena na organ za sklepanje pogodb o zaposlitvi:

- (a) Svet, v zadevah generalnega sekretarja;

- (b) Svet na predlog generalnega sekretarja za uporabo členov 1a, 30, 34, 41, 49, 50 in 51 Kadrovskih predpisov za generalne direktorje;

- (c) generalni sekretar v vseh drugih primerih.

Generalni sekretar lahko vsa pooblastila v celoti ali delno prenese na generalnega direktorja administracije, če gre za uporabo Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev in Kadrovskih predpisov za uradnike v funkcionalnih skupinah AST, razen pooblastil, ki jih ima v zvezi z imenovanjem uradnikov in prenehanjem njihovega delovnega razmerja ter zaposlovanjem drugih uslužbencev.

Člen 2

Sklep 2006/491/ES, Euratom se razveljavi.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruselj, 12. julija 2011

Za Svet
Predsednik

J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ UL L 56, 4.3.1968, str. 1.

⁽²⁾ Sklep Sveta z dne 27. junija 2006 o določitvi organa za imenovanje in organa za sklepanje pogodb o zaposlitvi generalnega sekretariata Sveta (UL L 194, 14.7.2006, str. 29).

IZVEDBENI SKLEP SVETA

z dne 12. julija 2011

o dovoljenju Nemčiji, da v skladu s členom 19 Direktive 2003/96/ES uporabi znižano stopnjo davka na elektriko za električno energijo, neposredno zagotovljeno plovilom med privezom v pristanišču („električna energija z obrežja“)

(2011/445/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive Sveta 2003/96/ES z dne 27. oktobra 2003 o prestrukturiranju okvira Skupnosti za obdavčitev energentov in električne energije ⁽¹⁾ ter zlasti člena 19 Direktive,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Nemčija je z dopisom z dne 27. decembra 2010 zaprosila za dovoljenje da uporabi znižano stopnjo davka na elektriko za električno energijo, ki se neposredno zagotavlja plovilom med privezom v pristanišču („električna energija z obrežja“), v skladu s členom 19 Direktive 2003/96/ES.
- (2) Nemčija si prizadeva z nameravano uporabo znižanega davka spodbuditi širšo uporabo električne energije z obrežja kot načina za zadovoljevanje potreb ladij po električni energiji med privezom v pristaniščih, ki je okoljsko manj škodljiv od uporabe goriva iz tankov na krovu plovil.
- (3) Uporaba električne energije z obrežja, ki preprečuje emisije onesnaževal zraka, povezane z uporabo goriva iz tankov na krovu plovil med privezom, prispeva k izboljšanju kakovosti zraka v lokalnem okolju pristaniških mest. Zato se predvideva, da bo ukrep prispeval k doseganju ciljev politike Unije na področju okolja in zdravja.
- (4) Dovoljenje Nemčiji za uporabo znižane stopnje obdavčitve elektrike za električno energijo z obrežja ne presega obsega, potrebnega za doseganje prej omenjenega cilja, ker bo v večini primerov proizvodnja električne energije na krovu ostala konkurenčnejša možnost. Zaradi tega vzroka in ker je sedanja stopnja uveljavitve tehnologije na trgu sorazmerno nizka, ni verjetno, da bi ukrep v svoji življenjski dobi povzročil precejšnje izkrivljanje konkurence, zato ne bo negativno vplival na pravilno delovanje notranjega trga.

- (5) Iz člena 19(2) Direktive 2003/96/ES izhaja, da je vsako dovoljenje, izdano na podlagi te določbe, strogo časovno omejeno. Ob upoštevanju potrebe po dovolj dolgem obdobju, ki ne odvrta upravljavcev pristanišč od potrebnih naložb, pa tudi potrebe po pravočasnem pregledu razmer v Nemčiji ter potrebe po ohranitvi nadaljnega razvoja obstoječega pravnega okvira je ustrezno, da se zaproseno dovoljenje dodeli za obdobje treh let, ob upoštevanju morebitnega začetka uporabe ustreznih splošnih določb v zvezi s to zadevo pred predvidenim datumom izteka tega obdobja –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Nemčiji se dovoli uporaba znižane stopnje davka na elektriko za električno energijo, ki se neposredno zagotavlja plovilom med privezom v pristanišču („električna energija z obrežja“), razen za plovila za zasebne namene, pod pogojem, da se upoštevajo najnižje ravni obdavčitve v skladu s členom 10 Direktive 2003/96/ES.

Člen 2

Ta sklep začne učinkovati z dnem, ko je naslovnik o njem uradno obveščen.

Veljati preneha 16. julija 2014.

Vendar, če Svet na podlagi člena 113 Pogodbe zagotovi splošna pravila o davčnih ugodnostih za električno energijo z obrežja, ta sklep preneha veljati na dan začetka uporabe navedenih splošnih pravil.

Člen 3

Ta sklep je naslovljen na Zvezno republiko Nemčijo.

V Bruslju, 12. julija 2011

Za Svet
Predsednik

J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ UL L 283, 31.10.2003, str. 51.

IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE

z dne 11. julija 2011

o finančnem prispevku Unije za nacionalne programe 15 držav članic (Bolgarije, Nemčije, Estonije, Irske, Francije, Italije, Cipra, Latvije, Litve, Malte, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovenije in Finske) za zbiranje, upravljanje in uporabo podatkov v sektorju ribištva za leto 2011

(notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 4918)

(Besedilo v angleškem, bolgarskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, nemškem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovenskem in švedskem jeziku je edino verodostojno)

(2011/446/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 861/2006 z dne 22. maja 2006 o vzpostavitvi finančnih ukrepov Skupnosti za izvajanje skupne ribiške politike in na področju pomorskega prava ⁽¹⁾ ter zlasti člena 24(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 861/2006 določa pogoje, pod katerimi lahko države članice prejmejo prispevek Evropske unije za izdatke, ki so nastali z izvajanjem njihovih nacionalnih programov za zbiranje in upravljanje podatkov. Navedeni programi so sestavljeni v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 199/2008 z dne 25. februarja 2008 o vzpostavitvi okvira Skupnosti za zbiranje, upravljanje in uporabo podatkov v sektorju ribištva in podporo znanstvenemu svetovanju v zvezi s skupno ribiško politiko ⁽²⁾ ter Uredbo Komisije (ES) št. 665/2008 z dne 14. julija 2008 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 199/2008 ⁽³⁾.

Bolgarija, Nemčija, Estonija, Irska, Francija, Italija, Ciper, Latvija, Litva, Malta, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovenija in Finska so predložili nacionalne programe za obdobje 2011–2013, kakor je določeno v členu 4(4) in (5) Uredbe (ES) št. 199/2008. Ti programi so bili v letu 2011 odobreni v skladu s členom 6(3) Uredbe (ES) št. 199/2008.

Navedene države članice so predložile letne proračunske napovedi, ki zajemajo obdobje 2011–2013, v skladu s

členom 2 Uredbe Komisije (ES) št. 1078/2008 z dne 3. novembra 2008 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 861/2006 glede izdatkov držav članic za zbiranje in upravljanje osnovnih ribolovnih podatkov ⁽⁴⁾. Komisija je ocenila letne proračunske napovedi držav članic v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1078/2008, pri čemer je upoštevala odobrene nacionalne programe.

- (2) Člen 5 Uredbe (ES) št. 1078/2008 določa, da Komisija odobri letno proračunsko napoved in sprejme odločitev o letnem finančnem prispevku Unije za vsak nacionalni program v skladu s postopkom iz člena 24 Uredbe (ES) št. 861/2006 in na podlagi rezultata vrednotenja letnih proračunskih napovedi iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1078/2008.

Člen 24(3)(b) Uredbe (ES) št. 861/2006 določa, da se s sklepom Komisije določi višina finančnega prispevka. Člen 16 navedene uredbe določa, da finančni ukrepi Unije na področju zbiranja osnovnih podatkov ne smejo presežati 50 % izdatkov držav članic, nastalih pri izvajanju programa zbiranja, upravljanja in uporabe podatkov v sektorju ribištva.

- (3) Ta sklep je sklep o financiranju v smislu člena 75(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽⁵⁾.

- (4) Ukrepi iz tega sklepa so v skladu z mnenjem Odbora za ribištvo in ribogojstvo –

⁽¹⁾ UL L 160, 14.6.2006, str. 1.

⁽²⁾ UL L 60, 5.3.2008, str. 1.

⁽³⁾ UL L 186, 15.7.2008, str. 3.

⁽⁴⁾ UL L 295, 4.11.2008, str. 24.

⁽⁵⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

jansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Republiko Malto, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Romunijo, Republiko Slovenijo in Republiko Finsko.

Člen 1

Največji skupni zneski finančnega prispevka Unije, ki se dodelijo vsaki državi članici za zbiranje, upravljanje in uporabo podatkov v sektorju ribištva za leto 2011, ter višina finančnega prispevka Unije so določeni v Prilogi.

V Bruslju, 11. julija 2011

Člen 2

Ta sklep je naslovljen na Republiko Bolgarijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Francosko republiko, Itali-

Za Komisijo
Maria DAMANAKI
Članica Komisije

PRILOGA

NACIONALNI PROGRAMI 2011–2013

UPRAVIČENI STROŠKI IN NAJVIŠJI PRISPEVEK UNIJE ZA LETO 2011

(v EUR)

Država članica	Upravičeni izdatki	Najvišji prispevek Unije (stopnja v višini 50 %)
Bolgarija	366 500,00	183 250,00
Nemčija	6 615 835,00	3 307 917,50
Estonija	626 997,00	313 498,50
Irska	5 831 252,00	2 915 626,00
Francija	14 408 590,00	7 204 295,00
Italija	7 799 304,00	3 899 652,00
Ciper	489 211,00	244 605,50
Latvija	309 381,00	154 690,50
Litva	279 742,00	139 871,00
Malta	576 570,00	288 285,00
Poljska	1 046 307,00	523 153,50
Portugalska	4 289 311,00	2 144 655,50
Romunija	634 469,00	317 234,50
Slovenija	207 349,00	103 674,50
Finska	1 736 460,00	868 230,00
SKUPAJ	45 217 278,00	22 608 639,00

IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE

z dne 20. julija 2011

o popravku Sklepa 2010/152/EU o izključitvi nekaterih odhodkov držav članic iz naslova Jamstvenega oddelka Evropskega kmetijskega usmerjevalnega in jamstvenega sklada (EKUJS), Evropskega kmetijskega jamstvenega sklada (EKJS) in Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja (EKSRP) iz financiranja Evropske unije

(notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 5139)

(Besedilo v poljskem jeziku je edino verodostojno)

(2011/447/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1258/1999 z dne 17. maja 1999 o financiranju skupne kmetijske politike⁽¹⁾ in zlasti člena 7(4) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1290/2005 z dne 21. junija 2005 o financiranju skupne kmetijske politike⁽²⁾ in zlasti člena 31 Uredbe,

po posvetovanju z Odborom za kmetijske sklade,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) S Sklepom 2010/152/EU⁽³⁾ je Komisija izključila iz financiranja Evropske unije skupni znesek 279 794 442,15 PLN in 25 583 996,81 EUR, vključno z zlasti 180 448 032,62 PLN, ki jih je Poljska porabila za ukrepe za razvoj podeželja v zvezi s površino v programskem obdobju 2000–2006. Vendar je v Prilogi k navedenemu sklepu napačno določen navedeni znesek, ki bremeni proračunsko postavko 6 7 0 1 „Potrditev obračunov EKJS – namenski prejemki.“ Navedeni popravek zadeva izdatke iz Začasnega instrumenta za razvoj podeželja (ZIRP), zato bi moral bremeniti proračunsko postavko 6 5 0 0 „Finančni popravki v zvezi s strukturnimi skladi, Kohezijskim skladom in Evropskim skladom za ribištvo“.

(2) V skladu s členom 11(4) Uredbe Komisije (ES) št. 885/2006 z dne 21. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1290/2005 glede akreditacije plačilnih agencij in drugih organov ter potrditve obračunov Evropskega kmetijskega jamstvenega sklada (EKJS) in Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja (EKSRP)⁽⁴⁾ so vsote, izključene iz financiranja Evropske unije, odštete od mesečnih plačil za izdatke, izvedene v drugem mesecu po sprejetju Sklepa v zvezi z EKJS. Zato je bil znesek 180 448 032,62 PLN pretvorjen v eure po menjalnem tečaju z dne 29. aprila 2010 in je znašal 46 087 919,86 EUR.

(3) V skladu s členom 5 Uredbe Komisije (ES) št. 27/2004 z dne 5. januarja 2004 o prehodnih podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1257/1999 glede financiranja Jamstvenega oddelka EKUJS ukrepov za razvoj podeželja v Češki, Estoniji, na Cipru, v Latviji, Litvi, na Madžarskem, Malti, Poljskem, v Sloveniji in na Slovaškem⁽⁵⁾ morajo biti sklepi Komisije v zvezi z razvojem podeželja na Poljskem izraženi v eurih. Popravki glede ZIRP, ki so v sklepih izraženi v nacionalnih valutah, morajo biti zato pretvorjeni v eure. Za pretvorbo se uporablja povprečni menjalni tečaj obračunskega leta izdatkov v okviru ZIRP, ki se jih popravi. V skladu s to metodologijo znesek 180 448 032,62 PLN, ki je bil popravek za izdatke v okviru ZIRP v obračunskih letih 2005, 2006 in 2007, znaša 46 430 682,69 EUR.

(4) Sklep 2010/152/EU je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Vsi vnosi v Prilogi k Sklepu 2010/152/EU glede Poljske se nadomestijo s tistimi iz Priloge k temu sklepu.

⁽¹⁾ UL L 160, 26.6.1999, str. 103.

⁽²⁾ UL L 209, 11.8.2005, str. 1.

⁽³⁾ UL L 63, 12.3.2010, str. 7.

⁽⁴⁾ UL L 171, 23.6.2006, str. 90.

⁽⁵⁾ UL L 5, 9.1.2004, str. 36.

Člen 2

Zaradi vodenja poslovnih knjig Poljska razglasi znesek 46 087 919,86 EUR za povračilo proračunske postavke 6 7 0 1 „Potrditev obračunov EKJS – namenski prejemki“.

Komisija izda nalog za izterjavo v višini 46 430 682,69 EUR, da se izvedejo finančni popravki v zvezi z ZIRP iz proračunske postavke 6 5 0 0 „Finančni popravki v zvezi s strukturnimi skladi, Kohezijskim skladom in Evropskim skladom za ribištvo“.

Člen 3

Ta sklep je naslovljen na Republiko Poljsko.

V Bruslju, 20. julija 2011

Za Komisijo
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

PRILOGA

PRORAČUNSKA POSTAVKA 6 7 0 1

DČ	Ukrep	PL	Razlog za popravek	Vrsta	%	Valuta	Znesek	Izvršeni odbitki	Finančni učinek
„PL	Neposredna plačila	2006	Sistem zemljiških parcel ni v celoti vektoriziran. Sprejetje neupravičenih zemljišč za plačila. Premajhno število pregledov na kraju samem v regijah z visokimi stopnjami napak. Napačna uporaba določb o namerni neskladnosti.	ENKRATNI		PLN	- 87 534 475,32	0,00	- 87 534 475,32
PL	Neposredna plačila	2006	Sistem zemljiških parcel ni v celoti vektoriziran. Sprejetje neupravičenih zemljišč za plačila. Premajhno število pregledov na kraju samem v regijah z visokimi stopnjami napak. Napačna uporaba določb o namerni neskladnosti.	PAVŠALNI	5,00	PLN	- 11 811 934,21	0,00	- 11 811 934,21
PL	Neposredna plačila	2007	Sistem zemljiških parcel ni v celoti vektoriziran. Sprejetje neupravičenih zemljišč za plačila. Premajhno število pregledov na kraju samem v regijah z visokimi stopnjami napak. Napačna uporaba določb o namerni neskladnosti.	PAVŠALNI	5,00	EUR	- 2 293 418,87	0,00	- 2 293 418,87
PL	Neposredna plačila	2007	Sistem zemljiških parcel ni v celoti vektoriziran. Sprejetje neupravičenih zemljišč za plačila. Premajhno število pregledov na kraju samem v regijah z visokimi stopnjami napak. Napačna uporaba določb o namerni neskladnosti.	ENKRATNI		EUR	- 23 290 577,94	0,00	- 23 290 577,94
PL	Finančna revizija – prekoračitev	2008	Prekoračitev zgornjih finančnih mej.	ENKRATNI		EUR	0,00	- 1 894 213,61	1 894 213,61
Skupaj PL (PLN)							- 99 346 409,53	0,00	- 99 346 409,53
Skupaj PL (EUR)							- 25 583 996,81	- 1 894 213,61	- 23 689 783,20*

PRORAČUNSKA POSTAVKA 6 5 0 0

DČ	Ukrep	PL	Razlog za popravek	Vrsta	%	Valuta	Znesek	Izvršeni odbitki	Finančni učinek
„PL	Prehodni instrument razvoja podeželja EKUJS (2000–2006)	2005	Sistem zemljiških parcel ni v celoti vektoriziran. Sprejetje neupravičenih zemljišč za plačila. Premajhno število pregledov na kraju samem v regijah z visokimi stopnjami napak. Napačna uporaba določb o namerni neskladnosti.	PAVŠALNI	5,00	PLN	– 1 408 667,08	0,00	– 1 408 667,08
PL	Prehodni instrument razvoja podeželja EKUJS (2000–2006)	2006	Sistem zemljiških parcel ni v celoti vektoriziran. Sprejetje neupravičenih zemljišč za plačila. Premajhno število pregledov na kraju samem v regijah z visokimi stopnjami napak. Napačna uporaba določb o namerni neskladnosti.	ENKRATNI		PLN	– 18 510 167,85	0,00	– 18 510 167,85
PL	Prehodni instrument razvoja podeželja EKUJS (2000–2006)	2006	Sistem zemljiških parcel ni v celoti vektoriziran. Sprejetje neupravičenih zemljišč za plačila. Premajhno število pregledov na kraju samem v regijah z visokimi stopnjami napak. Napačna uporaba določb o namerni neskladnosti.	PAVŠALNI	5,00	PLN	– 69 151 379,37	0,00	– 69 151 379,37
PL	Prehodni instrument razvoja podeželja EKUJS (2000–2006)	2007	Sistem zemljiških parcel ni v celoti vektoriziran. Sprejetje neupravičenih zemljišč za plačila. Premajhno število pregledov na kraju samem v regijah z visokimi stopnjami napak. Napačna uporaba določb o namerni neskladnosti.	ENKRATNI		PLN	– 12 943 389,24	0,00	– 12 943 389,24
PL	Prehodni instrument razvoja podeželja EKUJS (2000–2006)	2007	Sistem zemljiških parcel ni v celoti vektoriziran. Sprejetje neupravičenih zemljišč za plačila. Premajhno število pregledov na kraju samem v regijah z visokimi stopnjami napak. Napačna uporaba določb o namerni neskladnosti.	PAVŠALNI	5,00	PLN	– 78 434 429,08	0,00	– 78 434 429,08
Skupaj PL (PLN)							– 180 448 032,62	0,00	– 180 448 032,62

Skupni seštevek (PLN)	– 279 794 442,15	0,00	– 279 794 442,15
Skupni seštevek (EUR)	– 25 583 996,81	– 1 894 213,61	– 23 689 783,20*

MEDINSTITUCIONALNI SPORAZUMI

Sporazum med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo o vzpostavitvi registra za preglednost za organizacije in samozaposlene osebe, ki sodelujejo pri oblikovanju in izvajanju politik EU

EVROPSKI PARLAMENT IN EVROPSKA KOMISIJA (v nadaljnjem besedilu: stranki sporazuma) –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji, zlasti člena 11(1) in (2) navedene pogodbe, Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 295 navedene pogodbe, in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (skupaj v nadaljnjem besedilu: pogodbe),

ob upoštevanju, da oblikovalci evropske politike pri svojem delovanju niso izolirani od civilne družbe, temveč s predstavniškimi združenji in civilno družbo vzdržujejo odprt, pregleden in reden dialog –

STA SKLENILA NASLEDNJI SPORAZUM:

5. Vzpostavitev in upravljanje registra ne posega v pristojnosti ali posebne pravice strank sporazuma ali vpliva na njune zadevne organizacijske pristojnosti.

I. VZPOSTAVITEV REGISTRA ZA PREGLEDNOST

1. V skladu z zavezanostjo k preglednosti se stranki sporazuma dogovorita, da vzpostavita in upravljata skupni „register za preglednost“ (v nadaljnjem besedilu: register), katerega namen je registracija in spremljanje organizacij ter samozaposlenih oseb, ki sodelujejo pri oblikovanju in izvajanju politik EU.

6. Stranki sporazuma si prizadevata obravnavati podobno vse subjekte, ki opravljajo podobne dejavnosti, in omogočiti, da bi za registracijo organizacij in samozaposlenih oseb, ki sodelujejo pri oblikovanju in izvajanju politik EU, veljati enaki pogoji.

II. NAČELA, NA KATERIH TEMELJI REGISTER

2. Vzpostavitev in upravljanje registra temeljita na obstoječih sistemih registrov – Evropski parlament ga je vzpostavil in začel uporabljati leta 1996, Evropska komisija pa junija 2008 –, dopoljenih z delom ustrezne skupne delovne skupine Evropskega parlamenta in Evropske komisije ter s prilagoditvami, ki izhajajo iz pridobljenih izkušenj in prispevkov interesnih skupin, zapisanih v sporočilu Evropske komisije z dne 28. oktobra 2009 z naslovom „Pobuda za preglednost v Evropi: register zastopnikov interesov, leto pozneje“⁽¹⁾. Ta pristop ne vpliva na cilje Evropskega parlamenta, navedene v resoluciji Parlamenta z dne 8. maja 2008 o pripravi okvira za dejavnosti zastopnikov interesov (lobistov) v institucijah Evropske unije, in tudi ne posega vanje⁽²⁾.

3. Pri vzpostavitvi in upravljanju registra je treba upoštevati splošna načela prava Unije, vključno z načeloma sorazmernosti in nediskriminacije.

4. Pri vzpostavitvi in upravljanju registra je treba upoštevati pravico poslancev Evropskega parlamenta, da parlamentarni mandat opravljajo brez omejitev, njihovim volivcem pa ne sme ovirati dostopa do prostorov Evropskega parlamenta.

III. STRUKTURA REGISTRA

7. Register vsebuje:

(a) smernice registra:

— področje uporabe registra, upravičene dejavnosti in izjeme,

— oddelki za registracijo (Priloga I),

— podatki, ki se zahtevajo od registracijskih zavezancev, vključno z zahtevami glede finančnih razkritij (Priloga II);

(b) pravila ravnanja (Priloga III);

(c) mehanizem za pritožbe in ukrepe, ki se uporabijo v primeru ravnanja, ki ni skladno s pravili, vključno s postopkom za preiskavo in obravnavo pritožb (Priloga IV).

⁽¹⁾ COM(2009) 612.

⁽²⁾ UL C 271 E, 12.11.2009, str. 48.

IV. PODROČJE UPORABE REGISTRA

Zajete dejavnosti

8. Področje uporabe registra zajema vse dejavnosti, razen tistih, ki so izvzete v delu IV, katerih cilj je neposredno ali posredno vplivati na oblikovanje ali izvajanje politik ter postopke odločanja institucij EU, ne glede na uporabljen komunikacijski kanal ali komunikacijsko sredstvo, npr. zunanje izvajanje, mediji, pogodbe s poklicnimi posredniki, možganski trusti, „platforme“, forumi, kampanje in javne pobude. Te dejavnosti med drugim vključujejo stike s člani, uradniki ali ostalim osebjem v institucijah EU, pripravo, razpošiljanje in posredovanje pisem, informativnega gradiva ali dokumentov za razpravo in dokumentov o stališčih, organizacijo dogodkov, srečanj ali promocijskih dejavnosti in družabnih dogodkov ali konferenc, za katere so vabila prejeli člani, uradniki ali ostalo osebje institucij EU. Vključeni so tudi prostovoljni prispevki in sodelovanje na uradnih posvetovanjih o predvideni zakonodaji EU ali drugih pravnih aktov ter drugih odprtih posvetovanjih.

9. Od vseh organizacij in samozaposlenih oseb, ki se ukvarjajo z dejavnostmi s področja uporabe registra, ne glede na njihov pravni status, se pričakuje registracija⁽¹⁾.

Izvzete dejavnosti

10. Iz področja uporabe registra so izvzete naslednje dejavnosti:

(a) dejavnosti glede zagotavljanja pravnega in drugega strokovnega svetovanja, če so povezane z uveljavljanjem temeljne pravice stranke do nepristranskega sojenja, vključno s pravico do obrambe v upravnih postopkih, kot jih opravljajo pravniki ali kateri koli drugi zadevni strokovnjaki. V področje uporabe registra ne spadajo (ne glede na to, kdo pri njih sodeluje): svetovalne dejavnosti in stiki z javnimi organi, katerih namen je boljša obveščenost stranke o splošnem pravnem položaju, o njenem specifičnem pravnem položaju ali svetovanje o tem, ali je nek pravni ali administrativni ukrep v dani obliki zakonsko ustrezen ali dopusten; svetovanje stranki z namenom, da se ji pomaga zagotoviti skladnost njenih dejavnosti z zakonodajo; zastopanje v okviru spravnih postopkov ali postopkov mediacije, namenjenih reševanju spora brez sodnih ali upravnih organov. Ta pristop velja za vse poslovne sektorje v Evropski uniji in ni omejen zgolj na nekatere posebne postopke (konkurenca). Če so družba in njeni svetovalci vpleteni kot stranka v poseben pravni ali upravni primer, katera koli dejavnost, ki je neposredno povezana s tem primerom in ki ni namenjena spreminjanju obstoječega pravnega okvira, ne spada v področje uporabe registra;

(b) dejavnosti socialnih partnerjev kot udeležencev v socialnem dialogu (sindikati, delodajalska združenja itd.), kadar delujejo

⁽¹⁾ Od vlad držav članic, vlad tretjih držav, mednarodnih medvladnih organizacij in njihovih diplomatskih predstavništev se registracija ne pričakuje.

v vlogi, ki jim je bila podeljena s pogodbami. To smiselno velja za vse subjekte, ki jim je bila s pogodbami podeljena institucionalna vloga;

(c) dejavnosti, ki so odgovor na neposredno in individualizirano zahtevo institucije EU ali poslanca Evropskega parlamenta, kot so na primer ad hoc ali redni zahtevki za dejstva, podatke ali strokovna znanja in/ali individualizirana vabila na javne razprave ali na udeležbo pri delu posvetovalnih odborov ali na podobnih forumih.

Posebne določbe

11. Register ne zadeva cerkva in verskih skupnosti. Vendar pa se pričakuje registracija predstavniških pisarn ali pravnih oseb, pisarn ali mrež, vzpostavljenih za njihovo predstavljanje pri stikih z institucijami EU, ter njihovih združenj.

12. Register ne zadeva političnih strank. Vendar pa se pričakuje registracija vseh organizacij, ki jih stranke ustanovijo ali podpirajo in ki se ukvarjajo z dejavnostmi s področja uporabe registra.

13. Register ne zadeva lokalnih, regionalnih in občinskih organov. Vendar pa se pričakuje registracija njihovih predstavniških pisarn ali pravnih oseb, pisarn ali mrež, vzpostavljenih za njihovo predstavljanje pri stikih z institucijami EU, ter njihovih združenj.

14. Od mrež, platform ali drugih oblik skupnih dejavnosti, ki so brez pravnega statusa ali niso pravne osebe, vendar dejansko predstavljajo vir organiziranega vpliva ter se ukvarjajo z dejavnostmi s področja uporabe registra, se pričakuje registracija. V takih primerih bi morali njihovi člani med seboj določiti osebo, odgovorno za stike z upravo registra.

15. Dejavnosti, ki jih je treba upoštevati pri izjavah o finančnih interesih v registru, so dejavnosti, ki so usmerjene na vse institucije EU, agencije in organe ter na njihove člane, uradnike in ostalo osebje. Te dejavnosti vključujejo tudi dejavnosti, usmerjene na organe držav članic, ki delujejo na ravni EU in so vključene v postopke odločanja EU.

16. Evropske mreže, federacije, združenja ali platforme se spodbujajo k oblikovanju skupnih preglednih smernic za njihove člane, ki opredeljujejo dejavnosti iz področja uporabe registra. Pričakuje se, da bodo smernice objavili.

V. PRAVILA, KI VELJAJO ZA REGISTRACIJSKE ZAVEZANCE

17. Zadevne organizacije in posamezniki z registracijo:

- soglašajo, da so podatki, ki jih posredujejo za vključitev v register, javni,
- soglašajo, da bodo delovali v skladu s pravili ravnanja in po potrebi zagotovili besedilo katerega koli strokovnega kodeksa ravnanja, ki jih zavezuje,
- jamčijo, da so podatki, ki so jih posredovali za vključitev v register, pravilni,
- sprejmejo, da se bo vsaka pritožba proti njim obravnavala v skladu s pravili ravnanja, ki veljajo za ta register,
- soglašajo, da se lahko proti njim izvajajo ustrezni ukrepi, ki se uporabljajo v primeru kršitve pravil ravnanja, in se zavedajo, da se v primeru neskladnosti s pravili ravnanja proti njim lahko izvedejo ukrepi iz Priloge IV,
- upoštevajo, da bi lahko stranki sporazuma na zahtevo in v skladu z določbami Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije⁽¹⁾ razkrila korespondenco in druge dokumente o dejavnostih registracijskih zavezancev.

VI. UKREPI V PRIMERU NESKLADNOSTI S PRAVILI RAVNANJA

18. Če ravnanje registracijskih zavezancev ali njihovih predstavnikov ni skladno s pravili ravnanja, se lahko po preiskavi, v kateri se v celoti spoštujeta načelo sorazmernosti in pravica do obrambe, uporabijo ukrepi, določeni v Prilogi IV, kot so začasna izključitev ali dokončni izbris iz registra in po potrebi odvzem izkaznic za vstop v Evropski parlament, ki so bile izdane zadevnim osebam oziroma njihovim podjetjem. Odločitev o uporabi takih ukrepov se lahko objavi na spletišču registra.

19. Vsakdo lahko vloži pritožbo o domnevni neskladnosti s pravili ravnanja v skladu s postopkom iz Priloge IV, ki jo podpre z dokaznimi dejstvi.

VII. IZVAJANJE

20. Generalna sekretarja Evropskega parlamenta in Evropske komisije sta odgovorna za nadzor sistema in za vse glavne operativne vidike ter v soglasju sprejmeta ukrepe, potrebne za izvajanje tega sporazuma.

⁽¹⁾ UL L 145, 31.5.2001, str. 43.

21. Za izvajanje sistema bodo službe Evropskega parlamenta in Evropske komisije vzpostavile skupno operativno strukturo, imenovano „Skupni sekretariat registra za preglednost“. V sekretariatu bo skupina uradnikov iz Evropskega parlamenta in Evropske komisije, sestavljena na podlagi dogovora, ki ga bodo sklenile pristojne službe. Delovanje Skupnega sekretariata registra za preglednost bo usklajeval vodja oddelka v generalnem sekretariatu Evropske komisije. Naloge sekretariata bodo vključevale izvajanje ukrepov, ki bodo prispevali h kakovosti vsebine registra.

22. Izdajanje in preverjanje dolgoročnih izkaznic za vstop v stavbe Evropskega parlamenta bo še vedno postopek, ki ga bo vodila navedena institucija. Take izkaznice se izdajo zgolj posameznikom, ki predstavljajo ali delajo za organizacijo, ki spada v področje registra, kadar so se te organizacije ali posamezniki registrirali. Vendar pa registracija ne pomeni samodejne pravice do take izkaznice.

23. Kljub skupnemu upravljanju sistema sta stranki sporazuma svobodni pri neodvisni uporabi registra za svoje posebne namene, tudi za dodatne spodbude, kot so posredovanje informacij registracijskim zavezancem ob začetku javnih posvetovanj ali organizaciji dogodkov.

24. Stranki sporazuma poskrbita za ustrezne projekte usposabljanja in notranjega obveščanja svojih članov in zaposlenih za boljšo ozaveščenost o skupnem registru in pritožbenem postopku.

25. Stranki sporazuma sprejmeta ustrezne zunanje ukrepe za dvig ozaveščenosti o registru in spodbujanje njegove uporabe.

26. Na spletišču Europa se redno objavljajo številni osnovni statistični podatki, pridobljeni iz podatkovne baze registra, in so dostopni prek uporabnikom prijaznega iskalnika. Javna vsebina podatkovne baze bo na zahtevo razpoložljiva v elektronski strojno čitljivi obliki.

27. Po posvetovanju z interesnimi skupinami generalna sekretarja Evropskega parlamenta in Evropske komisije predata letno poročilo o delovanju registra pristojnima podpredsednikoma Evropskega parlamenta in Evropske komisije.

VIII. VKLJUČENOST DRUGIH INSTITUCIJ IN ORGANOV

28. Evropski svet in Svet sta vabljeni, da se pridružita registru. Druge institucije, organi in agencije EU se spodbujajo k uporabi sistema kot referenčnega instrumenta pri odnosih z organizacijami in samozaposlenimi osebami, ki sodelujejo pri oblikovanju in izvajanju politik EU.

IX. KONČNE DOLOČBE

29. Prehod iz obstoječih registrov strank sporazuma na nov skupni register bo trajal dvanajst mesecev, prehodno obdobje pa se bo začelo z dnevom začetka uporabe skupnega registra. Organizacije in posamezniki, ki so trenutno registrirani v enem od obstoječih sistemov se pozovejo k obnovitvi registracije v skupnem registru.

Ko se bo register za preglednost začel uporabljati:

— bodo registracijski zavezanci imeli možnost, da obstoječo registracijo prenesejo v skupni register na datum, ki ga bodo sami izbrali, vendar najpozneje do datuma ponovne registracije pri Evropski komisiji, oziroma za tiste, ki so registrirani zgolj pri Evropskem parlamentu, najpozneje do konca dvanajstmesečnega prehodnega obdobja od začetka uporabe,

— bo vsaka nova registracija ali posodobitev obstoječih podatkov mogoča zgolj v skupnem registru.

30. Skupni register se pregleda najpozneje dve leti po začetku uporabe.

V Bruslju, 23. junija 2011

Za Evropski parlament
Predsednik
J. BUZEK

Za Evropsko komisijo
Podpredsednik
M. ŠEFČOVIČ

PRILOGA I

"Register za preglednost"

Organizacije in samozaposlene osebe, ki so vključene v oblikovanje in izvajanje politik EU

Oddelki		Značilnosti/opombe
I – Poklicne svetovalne službe / odvetniške družbe / samozaposleni svetovalci		
Pododdelek	Poklicne svetovalne službe	Družbe, ki na podlagi pogodbe izvajajo dejavnosti v zvezi z lobiranjem, promocijo, javnimi zadevami in odnosi z javnimi organi.
Pododdelek	Odvetniške družbe	Odvetniške družbe, ki na podlagi pogodbe izvajajo dejavnosti v zvezi z lobiranjem, promocijo, javnimi zadevami in odnosi z javnimi organi.
Pododdelek	Samozaposleni svetovalci	Samozaposleni svetovalci ali pravniki, ki na podlagi pogodbe izvajajo dejavnosti v zvezi z lobiranjem, promocijo, javnimi zadevami in odnosi z javnimi organi.
II – Notranji lobisti in trgovinska / poklicna združenja		
Pododdelek	Gospodarske družbe in skupine	Gospodarske družbe ali skupine gospodarskih družb (s pravnim statusom ali brez njega), ki za svoj račun izvajajo dejavnosti v zvezi z lobiranjem, promocijo, javnimi zadevami in odnosi z javnimi organi.
Pododdelek	Trgovinska, poslovna in poklicna združenja	
Pododdelek	Sindikalne organizacije	
Pododdelek	Druge podobne organizacije	
III – Nevladne organizacije		
Pododdelek	Nevladne organizacije, platforme in mreže ter podobni	Neprofitne organizacije (s pravnim statusom ali brez njega), neodvisne od javnih organov, političnih strank ali gospodarskih organizacij. Vključuje fundacije, dobrodelne organizacije itd.
IV – Možganski trusti, raziskovalne in akademske ustanove		
Pododdelek	Možganski trusti in raziskovalne ustanove	Specializirani možganski trusti in raziskovalne ustanove, ki se ukvarjajo z dejavnostmi in politikami Evropske unije.
Pododdelek	Akademske ustanove	Ustanove, katerih osnovni namen je izobraževanje, ukvarjajo pa se tudi z dejavnostmi in politikami Evropske unije.
V – Organizacije, ki zastopajo cerkve in verske skupnosti		
		Opomba: Register ne zadeva cerkva samih.
Pododdelek	Organizacije, ki zastopajo cerkve in verske skupnosti	Pravne osebe, pisarne ali mreže, vzpostavljene za dejavnosti zastopanja.

Oddelki		Značilnosti/opombe
VI – Organizacije, ki zastopajo lokalne, regionalne in občinske organe, druge javne ali javno-zasebne subjekte itd.		Opomba: Register ne zadeva javnih organov samih.
Pododdelek	Lokalni, regionalni in občinski organi (na podnacionalni ravni)	Pravne osebe, predstavniške pisarne, združenja ali mreže, vzpostavljene za zastopanje lokalnih, regionalnih in občinskih organov (na podnacionalni ravni).
Pododdelek	Drugi javni ali mešani subjekti itd.	Vključuje druge organizacije z javnim ali mešanim (javno-zasebnim) statusom.

PRILOGA II

PODATKI, KI JIH ZAGOTOVIJO REGISTRACIJSKI ZAVEZANCI

I. Splošni in osnovni podatki

- naziv(i) organizacije, naslov, telefonska številka, naslov e-pošte, spletišče,
- (a) identiteta osebe, pravno odgovorne za organizacijo, in (b) ime njenega direktorja ali izvršnega direktorja ali po potrebi najpomembnejše osebe za stike v zvezi z dejavnostmi iz registra; imena oseb, za katere se zaprosijo izkaznice za vstop v poslopja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,
- število oseb (člani, zaposleni itd.), ki so vključene v dejavnosti iz področja uporabe registra,
- cilji/naloge – interesna področja – dejavnosti – države, v katerih se izvajajo dejavnosti – povezanost z mrežami – splošne informacije, ki spadajo v področje uporabe registra,
- po potrebi: število članov (posameznikov ali organizacij).

II. Posebni podatki

A. Dejavnosti

Glavni zakonodajni predlogi, s katerimi so se registracijski zavezanci ukvarjali v predhodnem letu, ki spadajo v področje uporabe registra za preglednost.

B. Finančni podatki

Vsi posredovani finančni podatki bi morali pokrivati celoletno obdobje delovanja in bi se morali nanašati na zadnje zaključeno finančno leto od datuma registracije ali ponovne registracije.

Dvojno štetje: dvojno štetje ni izključeno. Kljub izjavi o finančnih interesih, ki jo podajo poklicne svetovalne službe/odvetniške družbe/samozaposleni svetovalci o svojih strankah (seznam in preglednica), morajo te stranke tudi same vključiti te pogodbene dejavnosti v lastne izjave, da ne bi prišlo do podcenjevanja njihovih prijavljenih finančnih izdatkov.

Poklicne svetovalne službe/odvetniške družbe/samozaposleni svetovalci (oddelek I iz Priloge I): podrobni podatki se morajo predložiti v zvezi s prometom, ki se nanaša na dejavnosti iz področja uporabe registra, ter relativna teža strank v skladu s spodnjo tabelo:

(v EUR)

Promet	Kategorije
0–499 999	50 000
500 000–1 000 000	100 000
> 1 000 000	250 000

Notranji lobisti in trgovinska/poklicna združenja (oddelek II Priloge I): predložiti se mora ocena stroškov dejavnosti iz področja uporabe registra.

Nevladne organizacije, možganski trusti, raziskovalne in akademske ustanove – organizacije, ki zastopajo cerkve in verske skupnosti – organizacije, ki zastopajo lokalne, regionalne in občinske organe, druge javne ali mešane subjekte itd. (oddelki III do VI iz Priloge I): skupni proračun mora biti določen, vključno z razčlenitvijo glavnih virov financiranja.

Dodatno za vse registracijske zavezance: znesek in vir financiranja, prejetega od institucij EU v najbližjem zaključenem proračunskem letu glede na datum registracije ali obnovitve.

⁽¹⁾ Registracijski zavezanci bodo pozvani, da posredujejo te podatke ob koncu registracijskega postopka za predložitev Evropskemu parlamentu. Imena posameznikov, ki so prejeli vstopne izkaznice, bodo nato samodejno vnesena v sistem na podlagi posodobitev, ki jih bo opravil Evropski parlament, ter informacij, ki bodo izhajale iz odločitve Evropskega parlamenta, da izkaznice izda. Registracija ne pomeni samodejne pravice do izkaznice za vstop v Evropski parlament.

PRILOGA III

PRAVILA RAVNANJA

Registracijski zavezanci v odnosih z institucijami EU, njihovimi člani, uradniki in ostalim osebjem upoštevajo naslednje:

- (a) vedno se predstavijo z imenom in navedejo subjekt(e), za katere delajo ali katere predstavljajo; navedejo interese, cilje ali namene in po potrebi stranke ali člane, katere predstavljajo;
- (b) informacij ali odločitev ne smejo pridobiti ali poskušati pridobiti nepošteno, z nepotrebnim pritiskom ali neprimerim vedenjem;
- (c) vzdržati se morajo sklicevanja na uradni odnos z EU ali katero koli od njenih institucij v odnosih s tretjimi osebami; prav tako se ne smejo napačno predstavljati v zvezi z registracijo, da ne bi zavedli tretjih strani ali uradnikov ali ostalega osebja EU;
- (d) zagotovijo, da so podatki, ki jih navedejo ob registraciji in nato v okviru svojih dejavnosti iz področja uporabe registra, po njihovem najboljšem vedenju natančni, najnovejši in nezavajajoči;
- (e) tretjim stranem ne smejo prodajati kopij dokumentov, ki so jih pridobili od katere koli institucije EU;
- (f) ne smejo napeljevati članov institucij EU, uradnikov ali ostalega osebja EU, pomočnikov ali praktikantov omenjenih članov h kršitvam pravil in meril obnašanja, ki zanje veljajo;
- (g) če zaposlijo nekdanje uradnike ali ostalo osebje EU ali pomočnike ali praktikante članov institucij EU, upoštevajo, da so ti zaposleni dolžni spoštovati zanje veljavna pravila in zahteve po zaupnosti;
- (h) spoštujejo vsa pravila o pravicah in odgovornostih nekdanjih poslancev Evropskega parlamenta in članov Evropske komisije;
- (i) obvestijo vsakogar, ki ga predstavljajo, o svojih obveznostih do institucij EU;

Posamezniki, ki predstavljajo ali delajo za subjekte, registrirane pri Evropskem parlamentu z namenom izdaje poimenske, neprenosljive izkaznice za vstop v poslopja Evropskega parlamenta, upoštevajo naslednje:

- (j) strogo spoštujejo določbe iz člena 9 in Priloge X ter drugi odstavek člena 2 Priloge I Poslovnika Evropskega parlamenta;
- (k) zagotovijo, da je vsaka pomoč v smislu člena 2 Priloge I Poslovnika Evropskega parlamenta vpisana v ustrezni register;
- (l) da bi se izognili morebitnim navzkrižjem interesov, pridobijo predhodno soglasje zadevnega poslanca ali poslancev Evropskega parlamenta v zvezi s katerim koli pogodbenim razmerjem ali zaposlitvijo pomočnika poslanca, ter nato to vpisati v register.

—

PRILOGA IV

POSTOPEK PREISKAVE IN OBRAVNAVE PRITOŽB**Stopnja 1: Vložitev pritožbe**

1. Pritožbe se lahko vložijo z izpolnitvijo standardnega obrazca na spletišču registra. Obrazec vsebuje podatke o registracijskem zavezancu, proti kateremu se vložijo pritožba, ime pritožnika in podatki za stik z njim ter podrobna vsebina pritožbe, vključno, načeloma, z dokumenti ali drugim gradivom, ki podpira pritožbo. Anonimne pritožbe ne bodo upoštewane.
2. V pritožbi se navede ena ali več določb iz pravil ravnanja, ki so bile po navedbah pritožnika kršene. Pritožbe o podatkih, vpisanih v register, se štejejo kot obtožbe kršitve točke (d) pravil ravnanja ⁽¹⁾.
3. Načeloma morajo pritožniki zagotoviti dokumente in/ali druge dokaze, ki podpirajo pritožbo.

Stopnja 2: Sklep o upravičenosti

4. Skupni sekretariat registra za preglednost:
 - (a) preveri, ali je pritožba podprta z dovolj dokazi, v obliki dokumentov, dokazov ali osebnih izjav; za dopustnost dokaznega materiala je načeloma potrebno, da izvirajo iz obtožene organizacije ali iz dokumentov tretje strani;
 - (b) na podlagi tega preverjanja odloči, ali je pritožba upravičena;
 - (c) če meni, da je pritožba upravičena, registrira pritožbo in določi rok (20 delovnih dni) za sklep o utemeljenosti pritožbe.
5. O odločitvi, da pritožba ni dopustna, se pritožnik pisno obvesti, v pismu pa se navedejo razlogi za takšno odločitev. Če se zdi pritožba upravičena, se razišče v skladu s postopkom, določenim v nadaljevanju.

Stopnja 3: Preiskava

6. Po registraciji pritožbe Skupni sekretariat registra za preglednost pisno obvesti registracijskega zavezanca o pritožbi zoper tega registracijskega zavezanca in njeni vsebini, ter ga pozove, naj v 10 delovnih dneh poda razlago, argumente ali druge elemente v svoj zagovor.
7. Vse podatke, zbrane med preiskavo, preuči Skupni sekretariat registra za preglednost.
8. Skupni sekretariat registra za preglednost lahko sklene zaslišati registracijskega zavezanca, proti kateremu je bila podana pritožba, ali pritožnika.

Stopnja 4: Sklep o pritožbi

9. Če se v preiskavi izkaže, da je pritožba neutemeljena, Skupni sekretariat registra za preglednost obe strani obvesti o tej odločitvi. Če je pritožba utemeljena, se zadevni registracijski zavezanec lahko začasno izključi iz registra, dokler se problem ne reši (glej odstavke 11 do 14 v nadaljevanju), ali se lahko proti njemu izvede vrsta ukrepov, od dolgoročne začasne izključitve do dokončnega izbrisa iz registra in po potrebi odvzema izkaznic za vstop v Evropski parlament (glej stopnji 6 in 7 v nadaljevanju).

Stopnja 5: Ukrepi v primeru neskladnosti s pravili ravnanja

10. Ukrepi, ki se lahko izvedejo v primeru neskladnosti s pravili ravnanja, segajo od začasne izključitve do izbrisa iz registra (glej tabelo v nadaljevanju).
11. Če se ugotovi, da so podatki, vneseni v register, napačni ali nepopolni, se registracijskega zavezanca pozove, naj podatke v obdobju osmih tednov popravi, v tem času pa je začasno izključen iz registracije. Izkaznice za vstop v Evropski parlament, v primeru, da so bile izdane, se v tem obdobju ne odvzamejo.

⁽¹⁾ Točka (d) zahteva od registracijskih zavezancev, da v svojih odnosih z institucijami EU, njihovimi člani, uradniki in ostalim osebjem „zagotovijo, da so informacije, ki jih navedejo ob registraciji in nato v okviru svojih dejavnosti iz področja uporabe registra, po njihovem najboljšem vedenju natančne, najnovejše in nezavajajoče.“

12. Če registracijski zavezanec podatke popravi v obdobju osmih tednov, določenem v odstavku 11, se njegova registracija ponovno aktivira. Če se registracijski zavezanec v obdobju osmih tednov, določenem v odstavku 11, ne odzove, se lahko proti njem izvede ukrep.
13. Če registracijski zavezanec zaprosi za več časa za popravek podatkov v skladu z odstavkom 11 in prošnjo zadovoljivo utemelji, se obdobje začasne izključitve lahko podaljša.
14. V primeru neskladnosti s pravili ravnanja iz drugih razlogov se registracija zadevnega registracijskega zavezanca začasno izključi za obdobje osmih tednov, v tem času pa Evropski parlament in Evropska komisija sprejmeta dokončen sklep o uvedbi morebitnih ukrepov.
15. Vsak sklep za izbris registracijskega zavezanca iz registra vsebuje prepoved prihodnje registracije za obdobje enega ali dveh let.

Stopnja 6: Sklep o ukrepu, ki naj se izvede

16. Osnutek sklepa o ukrepu, ki naj se izvede, sprejmejo pristojne službe Evropskega parlamenta in Evropske komisije skupaj ter ga posredujejo generalnima sekretarjema institucij za sprejetje končnega sklepa. O tem se obvestijo pristojni podpredsedniki Evropskega parlamenta in Evropske komisije.
17. Skupni sekretariat registra za preglednost nemudoma obvesti obe strani (pritožnika in registracijskega zavezanca, proti kateremu je bila podana pritožba) o sprejetem ukrepu in ukrep izvede.

Stopnja 7: Odvzem (če je potrebno) izkaznic za vstop v Evropski parlament

18. Kadar sklep o izbrisu iz registra zahteva odvzem izkaznice ali izkaznic za vstop v Evropski parlament, ga Generalni sekretar Evropskega parlamenta posreduje pristojnemu kvestorju, katerega se pozove, naj odobri odvzem teh izkaznic v lasti zadevne organizacije ali posameznikov.
19. Registracijski zavezanec se pozove k vračilu vseh ali nekaterih izkaznic EP v roku 15 dni.

Tabela razpoložljivih ukrepov v primeru neskladnosti s pravili ravnanja

	Neskladnost	Ukrep	Zaznamek ukrepa v registru	Odvzem izkaznic za vstop v EP
1	Nenamerna neskladnost, ki se nemudoma popravi	Pisno obvestilo z navedbo neskladnosti in njenih popravkov	Ne	Ne
2	Namerna neskladnost s pravili, zaradi katere je treba spremeniti ravnanje ali popraviti podatke v registru v določenem roku	Začasna izključitev do šestih mesecev ali dokler se ne zaključi zahtevani popravni ukrep v določenem roku	Da, za obdobje začasne izključitve	Ne
3	Vztrajna neskladnost s pravili — ravnanje se ne spremeni — podatki se ne popravijo v določenem roku	Izbris za eno leto	Da	Da
4	Resna, namerna neskladnost s pravili	Izbris iz registra za dve leti	Da	Da

Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

